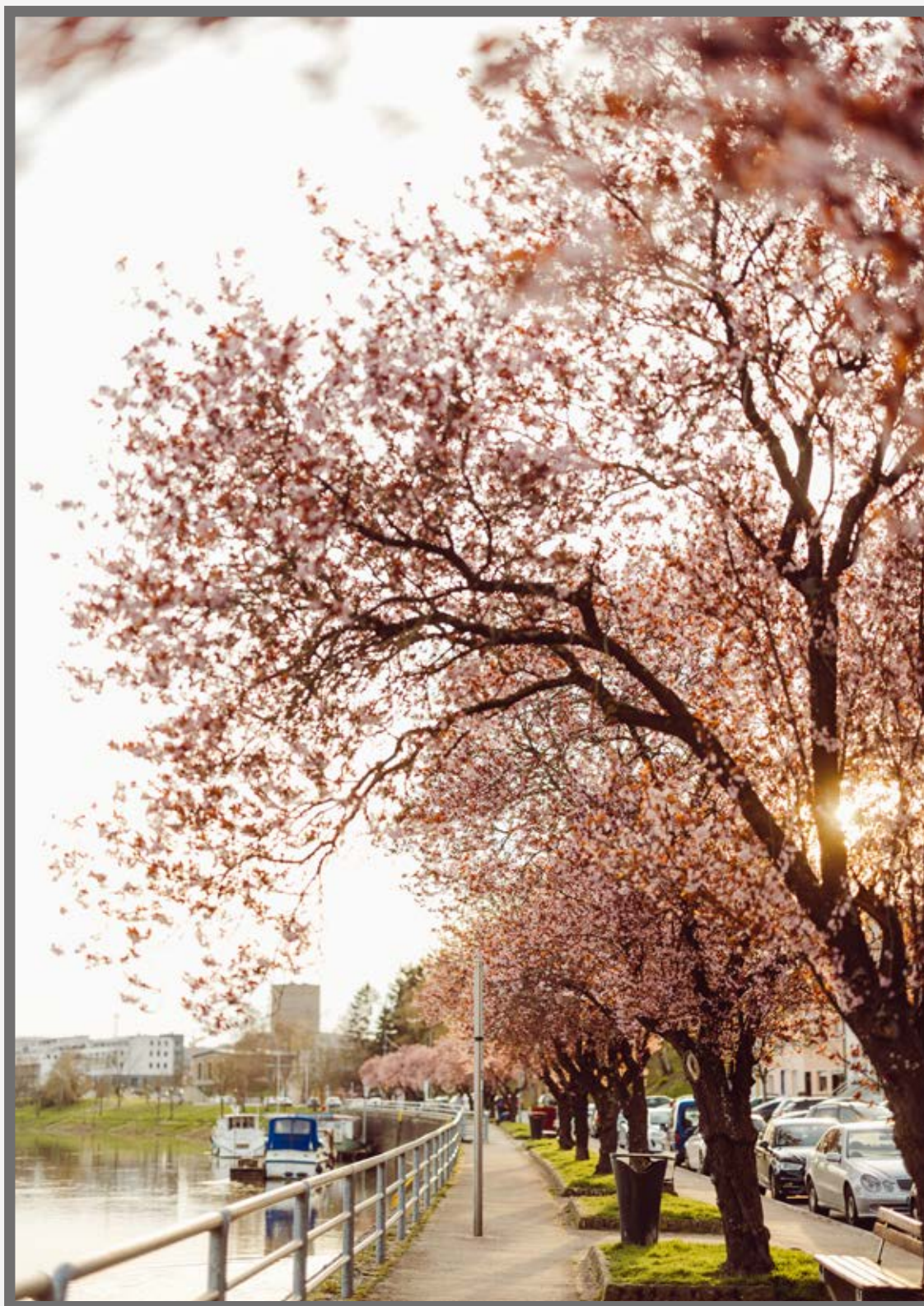


GEMEENEBLAT

MAGAZINE POUR MERTERT-WASSERBILLIG



Commune
de MERTERT





EDITORIAL

03

AM FOKUS

Neujahrsempfang 2025 / Réception du nouvel an 2025

Unterredung des Schöffenrates mit dem Wohnungsbauminister Claude Meisch/

Entretien du collège échevinal avec le Ministre du Logement Claude Meisch

05

AUS DER GEMENG / ACTUALITÉS DE LA COMMUNE

12

AUS DEM GEMENGENHAUS / POLITIQUE

Gemeinderatssitzung vom / Séance du conseil communal du 24.01.2025

36

Veröffentlichung auf Grundlage von Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes /

Publication sur base de l'article 82 de la loi communale modifiée

49

OP EE BLÉCK / EN UN COUP D'ŒIL

Anzeigen / Visuels

50

Events

66

TELEFONLISTE / ANNUAIRE

83

EVENTKALENDER / CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

84

IMPRESSUM

ÉDITEUR : ADMINISTRATION COMMUNALE DE MERTERT
 I-3, GRAND-RUE • L-6630 WASSERBILLIG
 TÉL. : (+352) 74 00 16 - I • WWW.MERTERT.LU •
 INFO@MERTERT.LU

RÉALISATION : PRESS S.À R.L.

COMITÉ DE RÉDACTION : COLLÈGE ECHEVINAL

PHOTOS : MISS TURNER PHOTOGRAPHY, WIKIPEDIA, GESCHICHTSFRËNN MÄERTERT-WAAS-SERBÉLLEG, FAMILLE DE MME TRINY BECKIUS, MINISTÈRE DU LOGEMENT ET DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, FREEPIK, LUXEMBURGER WORT, PRIVATKOLLEKTION DER FAMILIE FRIEDEN

IMPRIMEUR : HEINTZ, PÉTANGE

LA REVUE EST DISTRIBUÉE GRATUITEMENT À TOUS LES MÉNAGES DE LA COMMUNE DE MERTERT

ÉDITION : MARS 2025 - 2.900 EXEMPLAIRES

CLÔTURE DE LA RÉDACTION POUR LA PROCHAINE ÉDITION : 30.04

PARUTION DE LA PROCHAINE ÉDITION : 28 MAI 2025

PacteLogement
 Meng Gemeng engagéiert sech fir bezuelbare Wunneng

NaturPakt
 Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur

KlimaPakt | EUROPEAN
 ENERGY
 AWARD
 Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima

**Zesumme
 liewen**
 GEMEINSCHAFT



Werte Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Das Frühjahr steht vor der Tür und es wurden Projekte im Gemeinderat verabschiedet, die besonders im Blickpunkt der Lebensqualität in unserer Gemeinde stehen.

In den kommenden Monaten wird ein langersehnter Wunsch vieler Kinder und Eltern umgesetzt: Ein neuer, zeitgemäßer und barrierefrei zugänglicher Spielplatz beim Aquarium. Der Schöffenrat hatte die Familienkommission im vergangenen Jahr beauftragt zusammen mit den Schulkindern und Eltern ein Konzept für die Neugestaltung des Spielplatzes auszuarbeiten. Aus den sehr interessanten Vorschlägen wurden die Interessantesten und auch Umsetzbaren übernommen.

Im Dezember stimmte der Gemeinderat dem Projekt zu und es werden 420.000€ in den neuen Spielplatz investiert. Die Aufträge wurden vergeben und mit den Arbeiten wird in den kommenden Wochen begonnen. Daher wird der Spielplatz phasenweise nicht zugänglich sein. Aber das Resultat wird sich sicherlich sehen lassen. Mit der Fertigstellung wird für Anfang/Mitte Sommer gerechnet.

Es wurde jetzt schon ein öffentliches und ebenfalls barrierefreies WC für 150.000€ auf dem Gelände des Spielplatzes installiert. Dies beinhaltet neben einem

Chers concitoyennes et concitoyens,

Le printemps est à nos portes et des projets ont été adoptés par le conseil communal, qui mettent particulièrement l'accent sur la qualité de vie dans notre commune.

Dans les mois à venir, un souhait très attendu par de nombreux enfants et parents sera réalisé : une nouvelle aire de jeux moderne et accessible aux enfants à mobilité réduite sera installée près de l'aquarium. L'année dernière, le collège échevinal avait chargé la commission de la famille d'élaborer, en collaboration avec les enfants des écoles et les parents, un concept pour le réaménagement de l'aire de jeux. Parmi les propositions très intéressantes, les plus intéressantes et réalisables ont été retenues.

En décembre, le conseil communal a approuvé le projet et 420.000€ seront investis dans la nouvelle aire de jeux. Les contrats ont été attribués et les travaux commenceront dans les semaines à venir. Par conséquent, l'aire de jeux ne sera pas accessible pendant certaines phases, mais le résultat convaincra sûrement. L'achèvement est prévu pour le début ou le milieu de l'été.

Des toilettes publiques et adaptées aux personnes à mobilité réduite ont déjà été installées sur le terrain de l'aire de jeux pour un montant de 150.000€. Cela comprend, outre une table à langer, une fontaine d'eau

Wickeltisch einen frei zugänglichen Frischwassertrinkbrunnen. Das WC ist ab Mitte März geöffnet.

Eine weitere gute Neuigkeit: Die Brauerei hat dem Schöfferrat mitgeteilt, dass im Laufe des Monats April ein neuer Pächter die „Buvette“ beim Aquarium übernehmen soll. Auch hier wird die Gemeinde als Eigentümer einige Ausgaben zur Instandsetzung des Gebäudes vornehmen.

Der Gemeinderat hat einer Erneuerung der Fischbecken im Aquarium sowie zeitgemäßen Aufenthaltsbereichen für die Mitarbeiter zugestimmt. Die Investitionen in diese wichtige Tourismus- und Freizeitinfrastruktur beträgt 410.000€. Letztes Jahr haben über 13.000 Menschen das Aquarium besucht und es wird sicherlich interessant sein, die Umbauarbeiten im Aquarium live mitzuverfolgen. Die Arbeiten finden im Laufe des Jahres statt und das Aquarium wird während dieser Zeit geöffnet bleiben.

Auch der Park Mertert wird weiter aufgewertet. 135.000€ fließen in die Modernisierung und weitere neue Freizeitinfrastrukturen für Kinder, Jugendliche und Erwachsene. Auf dem bestehenden Spielplatz werden Spiele ausgetauscht. Im Bereich des bereits installierten Fitnessparcours werden weitere Fitnessgeräte installiert.

Des Weiteren wird ein Tischtennis und ein Teqball sicherlich zu einer interessanten Ergänzung zu den bereits vorhandenen Sportmöglichkeiten beitragen. Übrigens: Teqball ist eine fußballbasierte Sportart, die auf einem speziell gebogenen Tisch gespielt wird. Und auf dem sehr beliebten Wasserspielplatz, der ab dem 1. Mai wieder geöffnet ist, wird noch in die Verbesserung der Technik investiert.

Wir hoffen, werte Mitbürgerinnen und Mitbürger, ob groß oder klein, ob alt oder jung, dass sie sehr viel Spaß mit diesen Freizeitmöglichkeiten haben. In diesem Bereich lässt sich sicherlich nicht mit der Lebensqualität hadern. Und wir werden noch weiter in die Lebensqualität in unserer Gemeinde investieren!

fraîche en libre accès. Les toilettes sont ouvertes à partir de la mi-mars.

Autre bonne nouvelle : la brasserie a informé le collège échevinal qu'au courant du mois d'avril, un nouveau locataire devra reprendre la « buvette » située près de l'aquarium. Là aussi, la commune, en tant que propriétaire, engagera quelques dépenses pour remettre le bâtiment en état.

Le conseil communal a approuvé une rénovation des bassins à poissons de l'aquarium ainsi que des espaces de séjour modernes pour le personnel. L'investissement dans cette importante infrastructure de tourisme et de loisirs s'élève à 410.000€. L'année dernière, plus de 13.000 personnes ont visité l'aquarium et il sera certainement intéressant de suivre en direct les travaux de rénovation de l'aquarium. Les travaux auront lieu dans le courant de l'année et l'aquarium restera ouvert pendant cette période.

Le parc à Mertert sera également revalorisé. 135.000€ sont investis dans la modernisation et d'autres nouvelles infrastructures de loisirs pour les enfants, les jeunes et les adultes. Des jeux seront remplacés sur l'aire de jeux existante. Dans la zone du parcours de fitness déjà installé, d'autres appareils de fitness seront installés.

En outre, une table de ping-pong et une table de teqball contribueront certainement à compléter de manière intéressante les possibilités sportives déjà existantes. À propos : le teqball est un sport basé sur le football qui se joue sur une table courbée spéciale. Sur l'aire de jeux aquatique très appréciée, qui sera à nouveau ouverte à partir du 1er mai, des investissements sont encore en cours pour l'amélioration de la technique.

Nous espérons, chers concitoyennes et concitoyens, petits ou grands, jeunes ou vieux, que vous aurez beaucoup de plaisir à profiter de ces possibilités de loisirs. Dans ce domaine, la qualité de vie n'est certainement pas à négliger. Et nous allons continuer à investir dans la qualité de vie dans notre commune !

**IHR SCHÖFFENRAT /
VOTRE COLLÈGE ÉCHEVINAL**

**Jérôme Laurent (Bürgermeister / Bourgmestre)
Jos Schummer (Schöffe / Échevin)
Lucien Bechtold (Schöffe / Échevin)**

NEUJAHRSEMPFANG 2025

RÉCEPTION DU NOUVEL AN 2025

Wie jedes Jahr zog es auch am 9. Januar 2025 anlässlich des Neujahrsempfangs der Gemeinde Mertert viele Aktive aus Politik, Verwaltung, Vereinen und Sozialem in das Kulturzentrum in Wasserbillig. Dieser jährliche Empfang dient dazu, den Mitarbeitern zu danken und einen Über- und Ausblick über das vergangene sowie das kommende Jahr zu geben.

Ein besonderer Dank galt den verschiedenen Gemeindediensten, die sich tagtäglich um Verwaltung, Infrastruktur, Sicherheit und Umweltschutz kümmern. 2024 wurden einige organisatorische Veränderungen vorgenommen: Die Neubesetzung des Postens des Gemeindeeintreibers nach dem Renteneintritt des langjährigen Eintreibers, eine neue Abteilung für Zahlungen und Rechnungen wurde eingeführt, weshalb noch eine Person im Bürgerbüro eingestellt wurde, da ein Mitarbeiter aus dem Bürgerbü-

Comme chaque année, la réception du Nouvel An de la commune de Mertert a attiré de nombreux actifs du monde politique, administratif, associatif et social au centre culturel de Wasserbillig le 9 janvier 2025. Cette réception annuelle permet de remercier les collaborateurs et de donner un aperçu et perspectives de l'année écoulée et de l'année à venir.

Un remerciement particulier a été adressé aux différents services communaux qui s'occupent quotidiennement de l'administration, de l'infrastructure, de la sécurité et de la protection de l'environnement. En 2024, quelques changements organisationnels ont été effectués : Le poste de receveur communal a été repourvu suite au départ à la retraite du receveur en poste depuis de nombreuses années, un nouveau service Paiements et Facturation a été mis en place, raison pour laquelle une personne a encore été re-



ro in die neue Abteilung wechselte. Ebenso wurde eine Informatikabteilung gegründet die sich um den IT-Bereich in den Schulen, sowie in den Gemeindegebäuden und der Verwaltung kümmert. Durch den Wechsel eines Mitarbeiters aus der Rezeption in die Abteilung für Zahlungen und Rechnungen, sowie den Pensionseintritt eines Mitarbeiters, wurde die Rezeption mit 2 weiteren Mitarbeiterinnen verstärkt. Auch im Gemeindesekretariat wurde eine Person zur Verstärkung des Teams eingestellt. Die Umwelta-bteilung wurde ebenfalls mit zwei Personen verstärkt. Die Abteilung für Wohnungsbau kümmert sich um diesen immer wichtiger werdenden Aspekt, unter den auch der erschwingliche Wohnraum fällt, wo in Zukunft eine große Anzahl an erschwinglichen Wohnungen, durch die Ausarbeitung besonderer Bebauungspläne (PAP), hinzukommt. Schlussendlich wurde der technische Dienst mit einem Mitarbeiter verstärkt, der sich um dessen Sekretariat kümmert.

Im Gemeindeatelier sind zwei neue Mitarbeiter eingestellt worden. Dieses Jahr begleitet die Gemeinde das erste Mal eine Person auf ihrem Weg der Erwachsenenbildung, dies wurde ermöglicht da einer unserer Gärtner die schulische Begleitung der Erwachsenenbildung leisten kann. Insgesamt beschäftigt die Gemeinde 82 Mitarbeiter, die im Dienst der Mitbürger und Kunden der Gemeinde stehen.

Der Dank ging ebenfalls an alle Mitarbeiter der Schulen, Schulpräsidenten, der Schuldirektion Grevenmacher, der Maison Relais, dem gemeinsamen Sozialamt Grevenmacher, den Syndikaten und Diensten, die mit der Gemeinde arbeiten, dem Service de la Navigation, der Hafenverwaltung, dem CGDIS, der Polizei und allen anderen Verwaltungen.

Zurzeit laufen Verhandlungen mit den Gemeinden Manternach, Biwer und Rosport-Mompach bezüglich des Aufbaus eines gemeinsamen bürgernahen- und Ordnungsdienstes. Ein Dank auch an die Freiwilligen aus den Vereinen und an die Mitglieder der Gemeindegemeinschaften.

crutée au bureau des citoyens, suite au transfert d'un collaborateur du bureau de la population, suite à ce nouveau service. De même, un département informatique a été créé pour s'occuper du domaine informatique des écoles, ainsi que des bâtiments communaux et de l'administration communale. Suite au transfert d'un collaborateur de la réception vers le service Paiements et Facturation, ainsi qu'au départ à la retraite d'un collaborateur, la réception a été renforcée par deux nouvelles collaboratrices. Une personne a également été recrutée pour renforcer l'équipe du secrétariat communal. Le service de l'environnement a également été renforcé par deux personnes. Le service du logement s'occupe de l'aspect du logement abordable de plus en plus important, étant donné qu'un grand nombre de logements abordables seront ajoutés à l'avenir grâce à l'élaboration de plans d'aménagement particuliers (PAP). Enfin, le service technique a été renforcé par un collaborateur qui s'occupe de son secrétariat.

Deux nouveaux collaborateurs ont été engagés à l'atelier communal. Cette année, la commune accompagne pour la première fois une personne dans son parcours de formation pour adultes, ce qui a été rendu possible par le fait qu'un de nos jardiniers peut assurer l'accompagnement scolaire de la formation pour adultes. Au total, la commune emploie 82 personnes qui sont au service des citoyens et des clients de la commune.

Des remerciements ont également été adressés à tous les collaborateurs des écoles, aux présidents d'école, à la direction de l'enseignement de Grevenmacher, à la maison relais, à l'office social commun de Grevenmacher, aux syndicats et services qui travaillent avec la commune, au Service de la Navigation, à la Société du port de Mertert, au CGDIS, à la police et à toutes les autres administrations.

Des négociations sont actuellement en cours avec les communes de Manternach, Biwer et Rosport-Mompach concernant la mise en place d'un service commun de proximité et de l'ordre. Un grand merci également aux béné-

sionen, für ihre wertvolle und konstruktive Arbeit. Auf politischer Ebene entschied Herr Alain Scheid nach 31 Jahren im Gemeinderat in seine politische Rente zu gehen und wurde durch Frau Michèle Finke ersetzt.

Als Letztes verkündete Bürgermeister Jérôme Laurent noch vereinzelte Elemente, die in der Agenda von 2025, nicht zu vergessen sind. Die Priorität liegt hier auf 2 wichtigen Projekten dieser Mandatsperiode, welches einmal der Bau einer neuen Sporthalle in Wasserbillig betrifft, sowie der Bau einer neuen Grundschule in Mertert für 300 Kinder, inklusive kleiner Sporthalle. Bei beiden Projekten sind die Planungen am Laufen. Auch die Erneuerung der rue Haute in Mertert, sowie der rue des Romains in Wasserbillig sind eine wichtige Priorität. Ebenso ein Anliegen das dem Schöffenrat sehr wichtig ist, ist der Bau eines Hochwasserschutzes in Wasserbillig. Im Jahre 2024 stiegen die Mosel und die Sauer 8 Mal über ihre Ufer.

Zum Schluss teilt der Bürgermeister mit, dass auch dieses Jahr wieder der Start einer Etappe des „Tour de Luxembourg“ in unserer Gemeinde stattfindet, sowie auch ein Volkslauf, der LowPointRun. Ein weiteres Highlight wird sicherlich am 3. Oktober der Thronwechsel von Grand-Duc Henri auf Erbgroßherzog Guillaume sein. 2025 wird somit wieder ein ereignisreiches Jahr in unserer Gemeinde.

voles des associations et aux membres des commissions consultatives communales pour leur travail précieux et constructif. Sur le plan politique, Monsieur Alain Scheid a décidé de prendre sa retraite politique après 31 ans passés au conseil communal et a été remplacé par Madame Michèle Finke.

En dernier lieu, le bourgmestre Jérôme Laurent a annoncé quelques éléments, à ne pas oublier dans l'agenda 2025. La priorité est donnée à deux projets importants de ce mandat, à savoir la construction d'un nouveau hall sportif à Wasserbillig et la construction d'une nouvelle école primaire à Mertert pour 300 enfants, avec un petit hall sportif. Pour ces deux projets, les planifications sont en cours. Le renouvellement de la rue Haute à Mertert et de la rue des Romains à Wasserbillig est également une priorité importante. De même, un sujet très important pour le collège échevinal est la construction d'une protection contre les inondations à Wasserbillig. En 2024, la Moselle et la Sûre sont sorties de leur lit à 8 reprises.

Pour terminer, le bourgmestre informe que cette année encore, le départ d'une étape du « Tour de Luxembourg » aura lieu dans notre commune, ainsi qu'une course populaire, le LowPointRun. Un autre événement marquant sera certainement le 3 octobre l'accession au trône du Grand-Duc héritier Guillaume. 2025 sera donc à nouveau une année riche en événements dans notre commune.



UNTERREDUNG DES SCHÖFFENRATES MIT DEM WOHNUNGSBAUMINISTER CLAUDE MEISCH ENTRETIEN DU COLLÈGE ÉCHEVINAL AVEC LE MINISTRE DU LOGEMENT CLAUDE MEISCH

Am 16. Januar 2025 empfing der Schöfferrat Minister Claude Meisch und eine Delegation bestehend aus hochrangigen Vertretern des Wohnungsbauministeriums, des Fonds du Logement sowie der Wohnungsbaugesellschaft SNHBM (Société Nationale des habitations à bon marché).

Von Seiten der Gemeinde nahmen neben dem Bürgermeister Jérôme Laurent und den Schöffen Jos Schummer und Lucien Bechtold der Gemeindesekretär Jean-Louis Duarte sowie verschiedene kommunale Dienststellen vertreten durch Frau Laure Weisslinger, Frau Sara Lontro und Herrn Romain Koster an der Unterredung teil.

Da die Gemeinde Mertert in den letzten Jahren einerseits einen substantiellen Bevölkerungszuwachs zu verzeichnen hatte und andererseits große Anstrengungen im Bereich des erschwinglichen Wohnraumes unternommen hat und dies auch weiter zu tun gedenkt, gab es hinreichend Gesprächsbedarf über die staatliche Beteiligung an Wohnungsbauprojekten angesichts der bereits lang andauernden Krise auf dem Wohnungsmarkt.

Le 16 janvier 2025, le Collège échevinal a reçu le ministre Claude Meisch ainsi qu'une délégation composée de représentants de haut niveau du Ministère du Logement, du Fonds du Logement ainsi que de la Société Nationale des habitations à bon marché (SNHBM).

Du côté de la commune, outre le bourgmestre Jérôme Laurent et les échevins Jos Schummer et Lucien Bechtold, le secrétaire communal Jean-Louis Duarte ainsi que différents services communaux représentés par Madame Laure Weisslinger, Madame Sara Lontro et Monsieur Romain Koster ont participé à l'entretien.

Etant donné que la commune de Mertert a enregistré ces dernières années une augmentation substantielle de sa population, d'une part, et qu'elle a fait de gros efforts dans le domaine du logement abordable et qu'elle entend continuer à le faire, d'autre part, il était suffisamment nécessaire de discuter de la participation de l'Etat à des projets de construction de logements, compte tenu de la crise du marché du logement qui dure déjà depuis longtemps.



Demnach gab es eine gut gefüllte Tagesordnung für die fast 2 Stunden dauernde Unterredung.

Nach der Begrüßung des Ministers und seiner Entourage durch Bürgermeister Jérôme Laurent gab Frau Sara Lontro vom kommunalen Dienst „Logement“ einen detailreichen Überblick über die Entwicklung der Gemeinde Mertert zwischen 2009 und 2025 und erklärte insbesondere den Einfluss der Neufassung des allgemeinen Flächennutzungsplans [„PAG“] zum 6. Dezember 2019 auf die Zunahme an Wohneinheiten und an Einwohnern in der Gemeinde.

Stellvertretend für die zahlreichen Informationen seien der Bevölkerungszuwachs um 56,27% (2.001 Personen) auf nunmehr 5.557 Einwohner seit 2009 gestiegen, im gleichen Zeitraum wurden allein in den genehmigten Teilbebauungsgebieten [„PAP-NQ“] 466 Wohneinheiten geschaffen, dazu kommen noch die Wohnungen, welche der neue PAG in den bereits urbanisierten Ortslagen Wasserbillig und Mertert ermöglicht hat.

Die aktuelle Version des PAG ermöglicht in den Zonen, welche der Ausarbeitung eines Teilbebauungsplanes unterliegen (PAP NQ), die Schaffung von nochmals 469 Wohnungen, davon mindestens 59 zu einem erschwinglichen Preis.

Durch bereits genehmigte oder sich derzeit in der Genehmigungsplanung befindliche PAP-NQ können in absehbarer Zeit 345 Wohneinheiten entstehen, davon 69 erschwingliche Wohnungen, sogenannte

L'ordre du jour de l'entretien, qui a duré près de deux heures, était donc bien rempli.

Après l'accueil du ministre et de son entourage par le bourgmestre Jérôme Laurent, Madame Sara Lontro du service communal « Logement » a donné un aperçu détaillé de l'évolution de la commune de Mertert entre 2009 et 2025 et a notamment expliqué l'influence de la révision du plan d'aménagement général [« PAG »] au 6 décembre 2019 sur l'augmentation du nombre d'unités d'habitation et d'habitants dans la commune.

Parmi les nombreuses informations, on peut citer l'augmentation de la population de 56,27% (2.001 personnes) pour atteindre 5.557 habitants depuis 2009. Durant la même période, 466 unités d'habitation ont été créées seuls dans les plans d'aménagement particulier nouveau quartier [« PAP-NQ »] approuvées, auxquelles s'ajoutent les logements que le nouveau PAG a permis de construire dans les localités déjà urbanisées de Wasserbillig et Mertert.

La version actuelle du PAG permet dans les zones soumises à l'élaboration d'un plan d'aménagement particulier (PAP NQ) la création de 469 logements supplémentaires, dont au moins 59 logements abordables.

Des PAP-NQ déjà approuvés ou en cours d'approbation permettront de créer 345 unités de logement dans un avenir proche, dont 69 logements abordables.





„logements abordables“.

Insgesamt könnten allein über Teilbebauungspläne 118 erschwingliche Wohnungen entstehen.

Hinzu kommen noch vereinzelte Eigenprojekte der Gemeinde auf Grundstücken, die bereits in ihrem Besitz sind, und für welche die Planungen ebenfalls bereits angelaufen sind.

Die Gemeinde konnte somit eindrucksvoll belegen, dass ihre Bemühungen, Wohnraum zu schaffen insbesondere für junge Familien sowie Alleinstehende oder Alleinerziehende aller Generationen bei den Projektentwicklern auf große Resonanz gestoßen sind.

Der noch zu schaffende erschwingliche Wohnraum entfällt auf die Gemeinde Mertert, die natürlich nicht die personellen und finanziellen Ressourcen hat, um diese Wohneinheiten in Eigenregie zu bauen. Hier konnte bei der Besprechung mit Minister Claude Meisch die weitgehende Unterstützung des Fonds du Logement sowie der SNHBM zugesagt werden. Auch andere Akteure wie die Fondation d'accès au logement FAL und die Agence immobilière sociale AIS sind wichtige Partner für die Gemeinde Mertert bei der Realisierung von erschwinglichem Wohnraum.

Wohnungen zu bauen oder bauen zu lassen ist aber nur eine Seite der Medaille, auch die Infrastrukturen wie Ver- und Entsorgungsnetze, Schulraum, Kitas und Sport- und Kulturstätten müssen mitwachsen. Hier verwies Bürgermeister Jérôme Laurent auf die großen Anstrengungen und Projekte der Gemeinde

Au total, 118 logements abordables pourraient être créés uniquement par le biais de plans d'aménagement particuliers.

A cela s'ajoutent des projets isolés de la commune sur des terrains dont elle est déjà propriétaire et pour lesquels la planification a déjà commencé.

La commune a ainsi pu démontrer de manière impressionnante que ses efforts pour créer des logements, en particulier pour les jeunes familles et les personnes seules ou élevant seules leurs enfants de toutes les générations, ont rencontré un grand écho auprès des promoteurs.

Les logements abordables qui restent à créer sont à la charge de la commune de Mertert, qui n'a évidemment pas les ressources humaines et financières pour construire ces unités de logement en régie propre. Ici, l'entretien avec le ministre Claude Meisch a permis d'obtenir un large soutien du Fonds du Logement ainsi que de la SNHBM. D'autres acteurs comme la Fondation d'accès au logement FAL et l'Agence immobilière sociale AIS sont également des partenaires importants pour la commune de Mertert dans la réalisation de logements abordables.

Construire ou faire construire des logements ne représentent cependant qu'un côté de la médaille, les infrastructures telles que les réseaux d'approvisionnement et d'évacuation, les salles de classe, les crèches et les centres sportifs et culturels doivent également suivre. Le bourgmestre Jérôme Laurent a fait référence aux efforts et aux projets importants

insbesondere bei der Planung und dem Bau von neuen Schulen und Kitas in den beiden Ortschaften, einer neuen Sporthalle mit Kulturzentrum in Wasserbillig sowie dem fast vollständigen Anschluss der Ortslagen Wasserbillig und Mertert an die regionale Kläranlage in Grevenmacher.

Auch hier sicherte der Minister die Unterstützung des Staates und insbesondere des ihm ebenfalls unterstehenden Bildungsministeriums zu.

Weitere Punkte der Unterredung betrafen eher verwaltungs- und finanztechnische Angelegenheiten, welche die Gemeindekasse zum Teil erheblich belasten. Minister Claude Meisch verwies auf in naher Zukunft anstehende Verbesserungen im Rahmen der derzeitigen Prozeduren sowie Änderungen des Wohnungsbaugesetzes sowie des derzeit gültigen Mietgesetzes.

Diese sehr wichtige Unterredung mit Wohnungsbauminister Meisch im Rahmen seiner „Tour des communes“ endete mit der Verabredung zeitnaher Vereinbarungen mit dem Fonds du logement sowie der SNHBM zur Absicherung des Baus der erschwinglichen Wohnungen, insbesondere in Mertert.

de la commune, notamment en ce qui concerne la planification et la construction de nouvelles écoles et de crèches dans les deux localités, d'un nouvel hall sportif et d'un centre culturel à Wasserbillig ainsi que du raccordement presque complet des localités de Wasserbillig et de Mertert à la station d'épuration régionale de Grevenmacher.

Là aussi, le ministre a assuré le soutien de l'État et en particulier du ministère de l'Éducation nationale, qui dépend également de lui.

D'autres points de l'entretien concernaient plutôt des questions administratives et financières, qui pèsent parfois lourdement sur la caisse communale. Le ministre Claude Meisch a évoqué des améliorations à venir dans le cadre des procédures actuelles ainsi que des modifications de la loi sur le logement et de la loi sur les loyers actuellement en vigueur.

Cet entretien très important avec le ministre du Logement Meisch dans le cadre de son « Tour des communes » s'est terminé par la conclusion d'accords rapides avec le Fonds du logement et la SNHBM pour assurer la construction de logements abordables, notamment à Mertert.

Pacte **Logement**

Meng Gemeng engagéiert sech fir bezuelbare Wunnengsbau



PIERRE FRIEDEN - REISE IN DIE VERGANGENHEIT

PIERRE FRIEDEN - VOYAGE DANS LE PASSÉ



Sehr geehrte Leser und Leserinnen,

wenn Sie diese Überschrift lesen, fragen Sie sich bestimmt, ob sie jemals etwas von dieser Person gehört haben? Unsere jüngeren Generationen wissen vielleicht nichts mit dem Namen anzufangen und neu zugezogene Mitbürger unserer Gemeinde bestimmt auch nicht. Aber unsere älteren Einwohner erinnern sich sicherlich an Pierre Frieden, der in Mertert geboren wurde und hier seine familiären Wurzeln hatte. Sein Name ist allgegenwärtig in der Gemeinde, ist doch als Anerkennung an seine große Persönlichkeit, die „Cité Pierre Frieden“ und die Primärschule in Mertert nach ihm benannt.

Auf Einladung unseres Bürgermeister- und Schöffenkollegiums, hatten fünf Mitglieder und zwei Freunde der „Geschichtsfrënn Mäertert/Waasserbëlleg“ die besondere Ehre die Nachkommen der Familie Pierre Frieden, die Nichten Maily Frieden und Anne Frieden mit Ihrem Ehegatten Aly



Chers lecteurs et lectrices,

En lisant ce titre, vous vous demandez probablement si vous avez déjà entendu parler de cette personne ? Nos jeunes générations ne savent peut-être pas quoi faire de ce nom, pas plus que les concitoyens nouvellement arrivés dans notre Commune. Mais nos résidents les plus âgés se souviennent certainement de Pierre Frieden, qui est né à Mertert et y a ses racines familiales. Son nom est omniprésent chez nous, puisque la « Cité Pierre Frieden » et l'École primaire de Mertert portent son nom en souvenir et en reconnaissance de sa grande personnalité.

Sur invitation du collège des bourgmestre et échevins, cinq membres et deux amis de l'association « Geschichtsfrënn Mäertert/Waasserbëlleg » ont eu l'honneur particulier de rencontrer les descendants de la famille Pierre Frieden, les nièces Maily Frieden et Anne Frieden avec son mari Aly, à la mairie de Wasserbillig en date du 13 janvier 2025.

Ce rendez-vous est devenu un moment inoubliable pour nous. En souvenir de leur « Monni » Pierre, comme ils appelaient affectueusement leur oncle, Maily, Anne et Aly nous ont offert des souvenirs affectueusement précieux (albums photo, livres, documents privés, cartes postales personnelles, un portrait encadré, le buste de Pierre Frieden - une œuvre de l'artiste Hermann Lutz), etc. pour nos archives.

La surprise s'est révélée insoupçonnée et émotionnellement très grande lorsque nous découvrons tous ces objets de souvenir qui représentent l'identité, la vie et l'œuvre de Pierre Frieden. Pour ainsi dire, nous avons reçu de façon inopinée la visite d'une personne de notre Commune, décédée depuis longtemps, mais qui n'est pas oubliée.

Qui est Pierre Frieden ? Il est né le 28 octobre 1892 à Mertert en tant que fils d'un vigneron et Pierre est devenu l'un des grands intellectuels de notre pays. Lorsqu'il meurt le 23 février 1959 dans une clinique de Zurich, à l'âge de 67 ans, il occupe le poste de ministre d'État. Ce jour-là, le pays luxembourgeois a perdu un homme excellent, un grand

im Gemeindehaus in Wasserbillig, am 13. Januar 2025 zu treffen.

Diese Verabredung wurde für uns ein unvergessliches Erlebnis.

Zur Erinnerung an ihren „Monni“ Pierre, wie sie ihren Onkel liebevoll nannten, überreichten uns Maily, Anne und Aly wertvolle Andenken (Fotoalben, Bücher, private Schriftstücke, persönlich geschriebene Postkarten, ein gerahmtes Portrait, die Büste Pierre Friedens - ein Werk des Künstlers Hermann Lutz, usw.) für unsere Archive.

Die Überraschung war schon ungeahnt und gefühlsmäßig sehr groß für uns, als wir all diese Objekte der Erinnerung entdeckten, die für die Identität, das Leben und das Wirken von Pierre Frieden stehen. Sozusagen bekamen wir unverhofft Besuch von einer längst verstorbenen, aber unvergessenen Person aus unserer Gemeinde.

Wer ist Pierre Frieden? Er wurde am 28. Oktober 1892 in Mertert als Sohn eines Winzers geboren und wurde zu einem der führenden Intellektuellen unseres Landes. Als er am 23. Februar 1959 in einer Klinik in Zürich im Alter von nur 67 Jahren starb, bekleidete er das Amt des Staatsministers. An diesem Tag verlor das Luxemburger Land einen vortrefflichen Menschen, großen Pädagogen, bedeutenden Staatsmann, überzeugenden Redner und geachteten Schriftsteller.

Sein Lebensweg: Seine Eltern Henri Frieden und Marie Hansen hatten vier Kinder. Pierre war der älteste Sohn. Er verbrachte seine Kindheit in Mer-

éducateur, un homme d'État important, un orateur convaincant et un écrivain respecté.

Curriculum vitae: *Ses parents sont Henri Frieden et Marie Hansen. De leur mariage naissent quatre enfants dont Pierre est le fils aîné. Il passe son enfance à Mertert et y fréquente l'école primaire. Dès sa scolarisation il est un excellent élève. Lorsque sa mère meurt le 8 janvier 1905, il n'a que douze ans. La mort de la mère a laissé un grand vide, car maintenant le père doit également prendre en charge le ménage. Alors pour Pierre, en tant que futur lycéen, le chemin mène en chariot de Mertert à Echternach jusqu'à l'internat en passant par Mompach.*

En 1912, Pierre passe son baccalauréat au « Kol-léisch » à Echternach avec des notes exceptionnelles. Après des études de philosophie et de lettres aux Cours supérieurs de Luxembourg, aux universités de Fribourg, Zurich, Genève et Munich, il enseigne à partir de 1916 la philosophie, le latin et le français à l'Ecole industrielle et commerciale d'Esch-Alzette, en 1919 au Lycée de Diekirch, puis à l'Athénée de Luxembourg et enfin aux Cours supérieurs. De 1929 à 1942, il est directeur de la Bibliothèque nationale de Luxembourg.

Pendant la Seconde guerre mondiale, il est emprisonné par l'occupant nazi en raison de son attitude patriotique, d'abord à la prison du « Gronn », puis du 18 septembre au 4 novembre 1942 au camp de concentration de Hinzert et, plus tard, il est placé en résidence surveillée pour cause de maladie. Il est relevé de ses fonctions de directeur de la Bibliothèque nationale et n'a plus le droit d'enseigner. Après la guerre, il dirige à nouveau la Bibliothèque nationale jusqu'en 1959.

De 1944 à 1945, Pierre Frieden est Ministre de l'Éducation nationale et des Affaires culturelles. De 1946 à 1948, il est nommé membre du Conseil d'État. En 1948, il devient Ministre de l'Éducation, en 1951 Ministre de la Famille et en 1954 Ministre de l'Intérieur, mais reste en même temps Ministre de l'Éducation. Le 29 mars 1958, il est également nommé Ministre d'État et Président du gouvernement. Malheureusement à peine un an plus tard, le 23 février 1959, il



tert und besuchte dort die Primärschule. Er war von Anfang an ein hervorragender Schüler. Als seine Mutter am 8. Januar 1905 starb, war er gerade zwölf Jahre alt. Der Tod der Mutter hinterließ eine große Lücke, denn nun musste der Vater auch noch den Haushalt übernehmen. Für Pierre führte somit, als angehender Gymnasialschüler, der Weg per Leiterwagen von Mertert über Mompach nach Echternach ins Pensionat.

1912 bestand Pierre sein Abitur am Echternacher „Kolléisch“ mit den gewohnten Bestnoten. Nach dem Studium der Philosophie und Literatur auf dem „Cours supérieurs“ in Luxemburg, den Universitäten Fribourg, Zürich, Genf und München, unterrichtete er ab 1916 Philosophie, Latein und Französisch an der Industrie- und Handelsschule in Esch-Alzette, 1919 im Gymnasium von Diekirch und später im Athenäum in Luxemburg und schliesslich an den „Cours supérieurs“. Von 1929 bis 1942 war er Direktor der Bibliothèque nationale de Luxembourg.

Im zweiten Weltkrieg wurde er von den Nazi-Besatzern wegen seiner patriotischen Haltung inhaftiert, zuerst im „Gronn“-Gefängnis, dann zwischen dem 18. September und dem 4. November 1942 im KZ Hinzert und wurde später krankheitshalber unter Hausarrest gestellt. Er wurde von seiner Funktion als Direktor der Nationalbibliothek enthoben und durfte auch nicht mehr unterrichten. Nach dem Krieg leitete er wieder die Nationalbibliothek bis 1959.

Von 1944 bis 1945 war Pierre Frieden Unterrichts- und Kultusminister. Von 1946 bis 1948 Mitglied im Staatsrat. 1948 wurde er Erziehungsminister, 1951 Familienminister und 1954 Innenminister, blieb aber gleichzeitig Erziehungsminister. Am 29. März 1958 wurde er zusätzlich zum Staatsminister und Regierungspräsident ernannt. Aber knapp ein Jahr danach, am 23. Februar 1959, sollte er unverhofft und viel zu früh in einem Krankenhaus in Zürich versterben.

Während seiner politischen Laufbahn wurde er mit mehreren hohen Dekorationen ausgezeichnet.

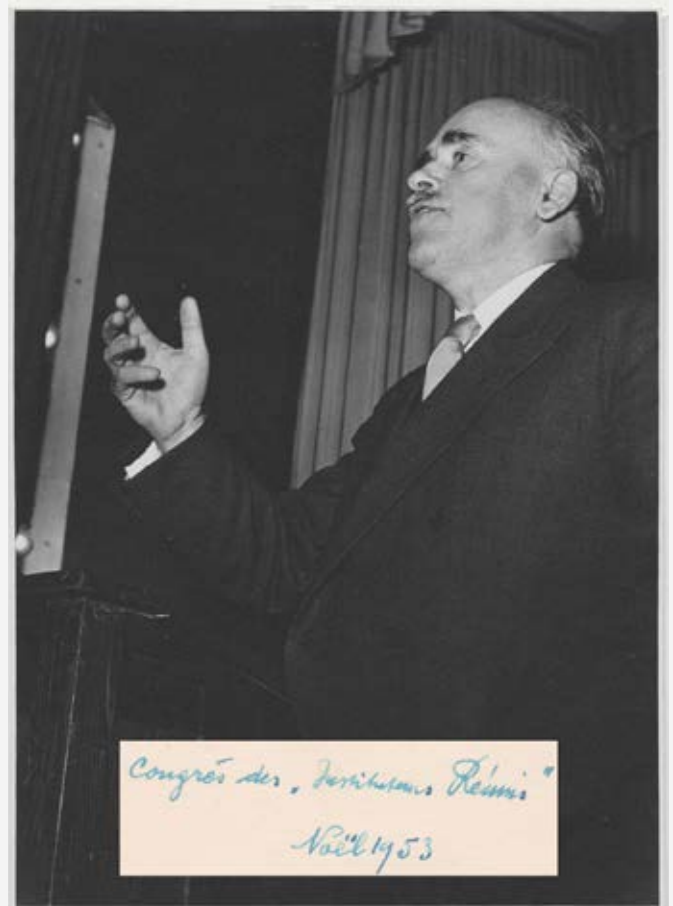
Er hat als Autor viele Bücher und Artikel veröffentlicht, unter anderen sein autobiographischer Roman

devait mourir subitement et beaucoup trop tôt dans un hôpital de Zurich.

Au cours de sa carrière politique, il a reçu plusieurs hautes décorations.

Il a publié de nombreux livres et articles en tant qu'auteur, dont son roman autobiographique « Fritz Endres », « Le Luxembourg une expérience européenne » ou « L'éducation de l'homme ».

Pierre Frieden était marié en premières noces à Cécile Weber, décédée en 1944 à l'âge de 26 ans seulement. En 1946, il épousa Madeleine Kinnen, laquelle devint en 1969 la première ministre luxembourgeoise de la Famille après la mort de son mari en 1959.



„Fritz Endres“, „Luxemburg ein europäisches Experiment“ oder „Die Bildung des Menschen“.

Pierre Frieden war in erster Ehe mit Cécile Weber verheiratet, die 1944 im Alter von nur 26 Jahren verstarb. 1946 heiratete er in zweiter Ehe Madeleine Kinnen, die nach dem Tode ihres Mannes 1969 erste luxemburgische Ministerin der Familie wurde.

Kleine Anekdote:

Erinnerung an seine Knabenzeit, wie Pierre Frieden selbst einmal erzählte:

„Ich schlich mich heimlich in meine leere Dorfkirche in Mertert, stieg auf die Kanzel, um mich in meiner Einbildung als Prediger in dem weiten Kirchenschiff zu fühlen“.

In seinen späteren Lebensjahren war ihm dieser be rauschende Moment seiner „feierlichen Prediger-minute“, in lebendiger Erinnerung geblieben“.

(Quellen: Luxemburger Wort und Wikipedia, Fotos aus privater Kollektion)

Citation d'une petite anecdote :

Souvenir de son enfance, comme Pierre Frieden lui-même a raconté un jour :

« Je me suis fauflé secrètement dans l'église vide de mon village à Mertert. Je suis monté à la chaire pour me voir dans mon imagination comme un prédicateur dans la vaste nef ».

Ce moment saisissant de « minute solennelle du prédicateur » est resté vivant en son souvenir. »

(Sources: Luxemburger Wort et Wikipedia, photos de collection privée)



Pierre Frieden mit seinem Hund Mickey/ Pierre Frieden avec son chien Mickey



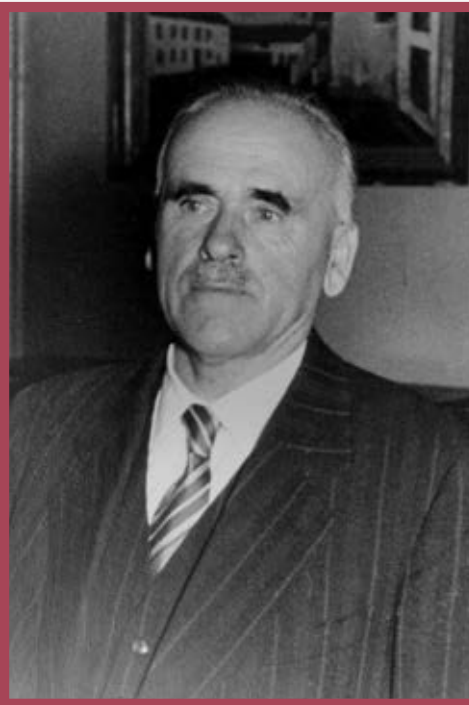
Seine Schulklasse in Mertert. Pierre Frieden in der 2. Reihe, vierter von links./ *Sa classe scolaire à Mertert, Pierre Frieden se trouve dans la 2e rangée, quatrième à gauche.*



Haus Frieden in Mertert mit Gedenkstein/ *Maison Frieden avec pierre commémorative.*

Schuleinweihung Mertert/ *Inauguration de l'école à Mertert*





DOSSIER TRANSITVERKEHR : ANTWORT DES MINISTERI- UMS FÜR MOBILITÄT UND ÖFFENTLICHE ARBEITEN

DOSSIER TRANSIT RÉPONSE DU MINISTÈRE DE LA MOBILI- TÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Mobilité
et des Travaux publics

Présenté le
06 FEV. 2025
Commune de MERTERT

Référence :
300366 / 046756 RS – MB

Dossier suivi par :
Service Voirie
voirie@mmtp.etat.lu
247-83326

Commune de Mertert
Monsieur Jérôme Laurent
Bourgmestre
B.P. 4
L-6601 Wasserbillig

Luxembourg, le - 5 FEV. 2025

Concerne : Demande d'intervention pour réduire les impacts négatifs du trafic de transit des camions dans la commune de Mertert

Monsieur le Bourgmestre,

Pour donner suite à votre courrier du 16 août 2024 relatif à l'objet cité en référence, et en me référant au courrier de mon prédécesseur du 21 avril 2022 (réf. : 275277 / 046756), je tiens à souligner que, conformément au règlement modifié du 5 mai 1994 limitant la circulation de transit sur une partie de la voie publique du Code de la Route, le trafic de transit n'est pas autorisé à emprunter la sortie n°14 (sortie Wasserbillig/Grevenmacher/Mertert) de l'autoroute A1.

Les panneaux de signalisation indiquant le transit obligatoire sur l'autoroute A1 à hauteur de la sortie en question sont en place et répondent aux exigences du règlement susmentionné.

De plus, la Police Grand-Ducale a procédé à des contrôles renforcés en 2024 et a constaté que le nombre d'infractions était relativement faible par rapport à l'ampleur réelle du trafic de camions en transit.

En effet, la lettre du Ministre des Affaires intérieures du 13 novembre 2024 (réf. : DGSI/2024/970/02/AFR) indique que le trafic de camions, bien qu'il puisse être perçu comme du trafic de transit illégal, est en réalité majoritairement conforme à la législation en vigueur.

Concernant les camions qui ne respectent pas l'interdiction prescrite de quitter l'itinéraire de transit, il est peu probable que des panneaux supplémentaires aient un effet dissuasif, plusieurs panneaux déjà en place ayant probablement été ignorés pour que de telles infractions se produisent.

Adresse postale :
L-2940 Luxembourg

Bureaux :
4, Place de l'Europe
Luxembourg

tél. : (+352) 2478-2478

voirie@mmtp.etat.lu
www.travaux.public.lu

Ces contrevenants, bien que relativement peu nombreux, ne peuvent être sensibilisés efficacement au respect de l'interdiction qu'à travers des contrôles réguliers et rigoureux effectués par les forces de l'ordre.

Ces mesures permettent d'assurer une application stricte de la réglementation en vigueur et de rappeler aux conducteurs l'obligation de se conformer aux dispositions légales relatives au transit.

Veillez agréer, Monsieur le Bourgmestre, l'expression de mes salutations distinguées.

La Ministre de la Mobilité
et des Travaux publics



Yuriko Backes

ERSTE EDITION DES FAMILIENTAGES: EIN FEST FÜR GROSS UND KLEIN PREMIÈRE ÉDITION DE LA JOURNÉE FAMILIALE : UNE FÊTE POUR PETITS ET GRANDS



Vergangenem November organisierte die Familienkommission der Gemeinde Mertert die erste Edition vom Familientag. Dies war ein buntes Fest, das Familien aller Altersgruppen zusammenbrachte. Der Nachmittag bot eine Vielzahl von Aktivitäten und Spielen, die sowohl Kinder als auch Erwachsene begeisterte.

Ein Highlight war das Lego-Atelier, wo kreative Köpfe mit bunten Bausteinen ihrer Fantasie freien Lauf lassen konnten. In den Forscherateliers führten kleine Entdecker spannende Experimente durch, während das Holzatelier praktische Workshops anbot. Zudem konnten die Kinder beim Basteln mit der außerschulischen Aktivität „Art à l'école“ kreativ werden.

En novembre dernier, la commission de la famille de la commune de Mertert a organisé la première édition de la Journée de la famille. Il s'agissait d'une fête animée qui a réuni des familles de tous âges. L'après-midi a proposé une multitude d'activités et de jeux qui ont inspiré tant les enfants que les adultes.

L'un des points forts était l'atelier Lego, où les esprits créatifs ont pu donner libre cours à leur imagination avec des briques colorées. Dans les ateliers de recherche, les petits explorateurs ont mené des expériences passionnantes, tandis que l'atelier bois proposait des travaux pratiques. En outre, les enfants ont pu faire preuve de créativité en bricolant avec l'activité extra-scolaire « Art à l'école ».





Der Auftritt von „Clowns4you“ sorgte für viel Spaß und Lachen. Temporäre Tattoos waren bei den Kindern ebenfalls sehr beliebt. Das Jugendhaus bot ein spannendes Entenfischen an und die selbstgemachten Pfannkuchen fanden großen Anklang.

Die erste Edition des Familientages war ein voller Erfolg und die Familienkommission freut sich bereits auf die nächste Ausgabe am Samstag, den 15. November 2025.

Le spectacle de « Clowns4you » a suscité beaucoup de plaisir et de rires. Les tatouages temporaires ont également été très appréciés par les enfants. La maison des jeunes a proposé une pêche aux canards passionnante et les crêpes faites maison ont été très goûtées.

La première édition de la Journée de la famille a été un franc succès et la Commission de la famille se réjouit déjà de la prochaine édition qui aura lieu le samedi 15 novembre 2025.



NEUE TOILETTENANLAGE NEBEN DEM SPIELPLATZ AM AQUARIUM IN BETRIEB

NOUVELLES TOILETTES EN SERVICE À CÔTÉ DE L'AIRE DE JEUX DE L'AQUARIUM

Die neuen Toiletten auf dem Spielplatz des Aquariums in Wasserbillig sind seit heute in Betrieb. Diese Toiletten wurden barrierefrei gebaut, sind mit einer Wickelauflage für die ganz Kleinen ausgestattet und verfügen außen über einen Wasserspender für Trinkwasser.

Die Kosten belaufen sich inklusive aller Anschlussarbeiten (Strom, Wasser, Kanal) auf rund 150.000 €.

Diese Toilette ist selbstreinigend, das heißt, sie reinigt sich automatisch in einem vordefinierten Zeitintervall.

Im Laufe des Jahres wird auch mit der Neugestaltung des Spielplatzes am Aquarium begonnen, geplant nach den Vorschlägen der Kinder aus der Gemeinde, einem Aufruf der Familienkommission folgend. Dieser vom Gemeinderat genehmigte Kostenvoranschlag beläuft sich auf rund 420.000 €

Les nouvelles toilettes situées près de l'aire de jeux de l'aquarium à Wasserbillig sont en service depuis aujourd'hui. Ces toilettes ont été construites de manière à être accessibles aux personnes à mobilité réduite, elles sont équipées d'une surface à langer pour les tout-petits et disposent à l'extérieur d'un distributeur d'eau potable.

Les coûts s'élèvent à environ 150.000 €, y compris tous les travaux de raccordement (électricité, eau, canalisation).

Ces toilettes sont autonettoyantes, c'est-à-dire qu'elles se nettoient automatiquement à un intervalle de temps prédéfini.

Dans le courant de l'année, le réaménagement de l'aire de jeux de l'aquarium sera également entamé, planifié selon les propositions des enfants de la commune, suite à un appel de la commission de la famille. Ce devis, approuvé par le conseil communal, s'élève à environ 420.000 €.



Im Gemeinderat vom 6. März wurde ein Budget von 410.000€ einstimmig beschlossen, welches die Gemeinde unter anderem in die Erneuerung verschiedener Becken im Aquarium investieren wird, um das Aquarium sowie den Außenbereich in den kommenden Jahren wieder für die vielen Besucher schön zu gestalten.

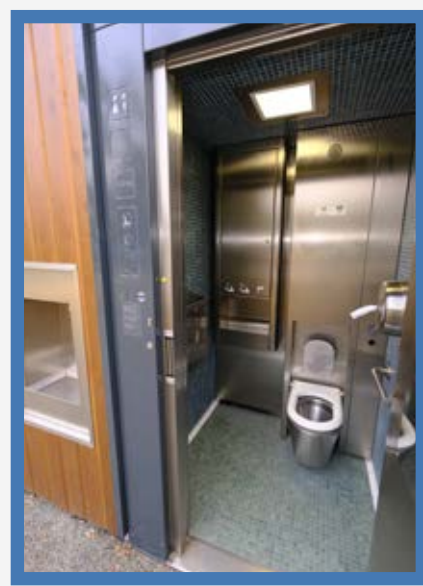
Der Schöffenrat hofft, dass in den nächsten Wochen ein neuer Pächter in der Buvette des Aquariums seine Türen öffnen wird, Verhandlungen hierzu laufen derzeit.

Im Bereich Freizeit und Tourismus wird also fleißig gearbeitet und investiert für eine tolle Saison 2025!

Lors du conseil communal du 6 mars, un budget de 410.000 € a été voté à l'unanimité, que la commune investira entre autres dans la rénovation de différents bassins de l'aquarium, afin de rendre le site de l'aquarium à nouveau agréable pour les nombreux visiteurs dans les années à venir.

Le collège échevinal espère qu'un nouveau gérant ouvrira ses portes dans la buvette de l'aquarium dans les prochaines semaines. Des négociations sont en cours à ce sujet.

Dans le domaine des loisirs et du tourisme, on travaille et on investit donc assidûment pour une superbe saison 2025 !



“LES RUES AU FÉMININ” ANLÄSSLICH DES WELTFRAUENTAGS „LES RUES AU FÉMININ“ À L'OCCASION DE LA JOURNÉE INTERNATIONALE DES FEMMES

Anlässlich des Weltfrauentags wurden auf Initiative des Schöffenrats, der Mitglieder der Gleichstellungskommission und in Zusammenarbeit mit der CNFL (Conseil national des femmes au Luxembourg) zwei Straßen im Zeitraum vom 8.-31. März 2025 nach verdienstvollen Frauen benannt.

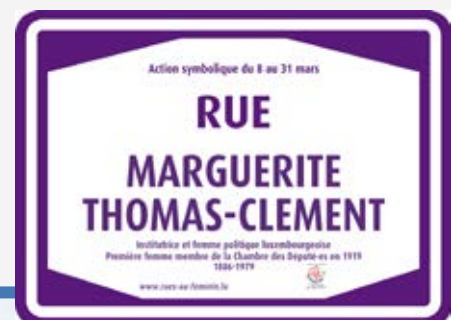
So wurden auf der Esplanade de la Moselle/Spatz in Wasserbillig ein Schild in Erinnerung an Frau Marguerite Thomas-Clement (1886-1979), erste Politikerin in der luxemburgischen Abgeordnetenversammlung (1919-1931) aufgehängt, und in der Rue Jean-Pierre Beckius in Mertert ein Schild in Erinnerung an Frau Triny Beckius (1942-2023), Malerin, geboren in Mertert, Tochter des berühmten Malers Jean-Pierre Beckius, Mutter von 3 Kindern, Dunja, Sandra und Tom Weber, und Designerin der in Stein eingemauerten farbigen Glasfenster im Aquarium in Wasserbillig.

In ihrer Ansprache beim anschließenden Ehrenwein der Gemeinde gingen der Bürgermeister Jérôme Laurent und die Präsidentin der Chancengleichheitskommission Luana de Sanctis auf die beiden

À l'occasion de la Journée Internationale des Femmes, deux rues ont été baptisées du 8 au 31 mars 2025 à l'initiative du collège échevinal, des membres de la commission de l'égalité des chances et en collaboration avec le CNFL (Conseil national des femmes au Luxembourg), en l'honneur de femmes méritantes.

Ainsi, une plaque a été accrochée dans la rue Esplanade de la Moselle/Spatz à Wasserbillig en mémoire de Madame Marguerite Thomas-Clement (1886-1979), première femme politique membre de la Chambre des députés au Luxembourg (1919-1931), et dans la rue Jean-Pierre Beckius à Mertert une plaque en mémoire de Madame Triny Beckius (1942-2023), peintre, née à Mertert, fille du peintre célèbre Jean-Pierre Beckius, mère de 3 enfants Dunja, Sandra et Tom Weber, et designer des fenêtres en verre coloré murées en pierre dans l'aquarium à Wasserbillig.

Dans leur allocution lors du verre de l'amitié offert par la commune, le bourgmestre Jérôme Laurent et la présidente de la Commission de l'égalité des chances Luana de Sanctis ont évoqué ces deux



verdienstvollen Frauen ein. Lesen Sie gerne in den Boxen die jeweiligen Lebensläufe.

Bei der 2025er Edition der „Rues au féminin“ des CNFL wurden in 16 Gemeinden 165 Straßen respektiv öffentliche Plätze symbolisch umbenannt. Lesen Sie mehr zu der Aktion „les Rues au féminin“ sowie den Frauen die in diesem Kontext geehrt wurden unter www.rues-au-feminin.lu und www.communes.cnfl.lu und folgen Sie den Social Media Kanälen des CNFL.

femmes méritantes. Veuillez consulter les curriculum vitae respectifs dans les box respectives.

Lors de l'édition 2025 des « Rues au féminin » du CNFL, 165 rues ou places publiques ont été symboliquement rebaptisées dans 16 communes. Pour en savoir plus sur l'Action « Les Rues au féminin » et les femmes qui ont été honorées dans ce contexte, consultez les sites www.rues-au-feminin.lu et www.communes.cnfl.lu et suivez les canaux de médias sociaux du CNFL.

MME TRINY BECKIUS

D'Triny Beckius, gebuer den 22. August 1942 zu Mäertert a gestuerwen den 11. Dezember 2023 zu lechternach war eng Lëtzebuurger Molerin.

Hire Studium huet si an der École nationale supérieure des beaux-arts zu Paräis an op der Rijksakademie van Beeldende Kunsten zu Amsterdam gemaach.

D'Triny Beckius huet ënner anerem Landschaftsbilder a Stadvuë gemoolt. Si war Member vum Cercle Artistique de Luxembourg (CAL), op deem sengem Salon se 1961 eng éischt Kéier ausgestellt huet. Ë. a. 1966 hat se eng eegen Ausstellung an der Galerie Bradtké, Interart (1969) an an der Galerie Le Cadre (1971). 1966 huet si Lëtzebuerg um Salon européen des femmes-peintres zu Nanzeg representéiert.

1988 gouf si um Salon du CAL mam Prix mention du public ausgezeechent.

D'Triny Beckius war d'Duechter vum Moler Jean-Pierre Beckius a senger Fra Gabrielle Breyer.



MME MARGUERITE THOMAS-CLEMENT

D'Marguerite Thomas-Clement, gebuer de 17. Mee 1886 an der Stad Lëtzebuerg, a gestuerwen den 11. Abrëll 1979 zu Näerden, war eng lëtzebuergesch Léierin a Politikerin.

1917 gouf si mat dem Xavier Thomas bestuet.

Vun 1919 bis 1924 war si Member an der sozialistescher Partei, a vun 1924 bis 1932 an der radikal-sozialistescher Partei.

Den 8. Mee 1919 gouf zu Lëtzebuerg d'Allgemengt Walrecht agefouert dat mat sech bruecht huet, datt och elo Fraen duerfte wile goen an och gewielt konnte ginn. Bei de Wale vum 26. Oktober 1919 ass si als éischt Fra zu Lëtzebuerg an d'Chamber gewielt ginn. Si war do vun 1919 bis 1922. 1925 an 1928 ass si erëmgewielt ginn. 1931, d'radikal-sozialistesche Partei war an der Opléisung, huet si hire Sëtz an der Chamber verluer. D'Marguerite Clement war eng Rei Jore Gemengeconseillère an duerno och Schäftefen an der Stad Lëtzebuerg.



Et huet du bis 1965 gedauert fir datt mat der Astrid Lulling nees eng Fra an d'Chamber koum. Déi éischt Ministesch zu Lëtzebuerg gouf d'Madeleine Frieden-Kinnen 1967.

BRENNHOLZ 2025

BOIS DE CHAUFFAGE 2025

Die Haushalte der Gemeinde Mertert, die beabsichtigen, Brennholz zu kaufen, sind gebeten den Bestellschein auszufüllen und bis zum 11. April 2025 bei der Gemeindeverwaltung einzureichen. (Die Ausgabe erfolgt vorzugsweise an die Haushalte der Gemeinde Mertert).

Die Bestellung von Brennholz ist auf 5 Ster pro Haushalt begrenzt. Das Eingangsdatum der Bestellung ist ausschlaggebend und gilt nur solange der Vorrat reicht. Nach der Bestellung erhalten die Käufer eine Rechnung seitens der Gemeinde, die im Vorfeld bezahlt werden muss.

Bemerkung: Ein Ster ist gleichzustellen mit $0,7\text{m}^3$ Langholz.

Das Brennholz (Ster) wird, fertig verarbeitet, entlang von bestehenden Forstwegen aufgestellt. Sobald das Brennholz zur Abholung bereitliegt, werden die Antragsteller vom lokalen Förster über das Ihnen zugeteilte Los informiert (+/- Mai/Juni 2025).

!!!Das Brennholz wird im waldfrischen Zustand verkauft und eignet sich nicht für die sofortige Verwendung!!!

Les ménages de la Commune de Mertert qui souhaitent acheter du bois de chauffage (sous forme de stères(s)), sont priés de bien vouloir remplir le bon de commande ci-dessous et de le retourner à l'Administration Communale de Mertert jusqu'au 11 avril 2025. (L'allocation se fera prioritairement aux ménages de la commune de Mertert).

La commande de bois de chauffage est limitée à 5 stères par ménage. La date de réception de la commande est déterminante et ne s'appliquera que dans la limite des quantités disponibles. Après la commande, les acheteurs reçoivent une facture de la commune qui devra être payée à l'avance.

Remarque : Un stère est équivalent à $0,7\text{m}^3$ de bois en long.

Le bois de chauffage (en stère) est fendu, façonné et rangé le long des chemins forestiers. Le préposé forestier informera les acheteurs dès que le bois de chauffage sera prêt (+/- mai/juin 2025) avec le numéro de lot leur attribué.

!!! Le bois est vendu dans un état frais et ne pourra pas être utilisé immédiatement comme bois de chauffage !!!

Beschreibung	Preis in €
Ster	85,00 € (zuzüglich 8% MwSt.)

Description	Prix en €
Stère	85,00 € (hTVA 8%)



Die Interessenten werden gebeten ihre Bestellung SCHRIFTLICH mittels Bestellschein der Gemeinde Mertert mitzuteilen:

Les intéressés sont priés de communiquer leur commande PAR ÉCRIT moyennant bon de commande à la Commune de Mertert:

Adresse :

Administration Communale de Mertert 1-3, Grand-Rue

L-6630 Wasserbillig

Telefonnummer des lokalen Försters / Numéro de téléphone du préposé forestier

Roeder Luc : +352 621 202 133



BESTELLSCHEIN FÜR BRENNHOLZ IN STER BON DE COMMANDE POUR BOIS DE CHAUFFAGE EN STÈRE(S)

Ich, Unterzeichneter/Unterzeichnete / *Je soussigné(e)*,

Name, Vorname / *Nom, prénom* _____

Anschrift / *Adresse* _____

Telefon, GSM / *Téléphone, GSM* _____

Email _____

bestelle / commande _____ Ster Brennholz (Buche oder Eiche entspr. Vorrat) / stère(s) (hêtre ou chêne selon disponibilité)

Unterschrift / *Signature* _____

Wenn Sie dieses Formular ausfüllen, stimmen Sie zu, dass Ihre aufgeführten persönlichen Daten gemäß der EU-Datenschutz-Grundverordnung vom 25. Mai 2018 gespeichert und verarbeitet werden.

En remplissant le présent formulaire, vous êtes d'accord que vos données personnelles indiquées ci-dessus soient enregistrées et traitées conformément au règlement général sur la protection des données du 25 mai 2018.

NEU: SAMMELBOXEN FÜR BATTERIEN NOUVEAU : BOÎTES DE COLLECTE POUR PILES

Ab sofort stehen den Bürgerinnen und Bürgern unserer Gemeinde zwei Batteriesammelboxen zur Verfügung: eine vor dem Kulturzentrum in Wasserbillig und eine neben der Fahrradwaschanlage auf dem P&R in Mertert. Hier können alte und leere Batterien kostenlos und umweltgerecht entsorgt werden.

Batterien enthalten wertvolle Rohstoffe wie Lithium, Zink und Nickel, aber auch schädliche Schwermetalle wie Quecksilber oder Blei. Deshalb dürfen sie nicht in den Restmüll, sondern müssen fachgerecht recycelt werden. Weitere Informationen zu der kommunalen Abfallwirtschaft finden Sie auf <https://mertert.lu/environnement/dechets>

Bei Fragen stehen wir Ihnen schriftlich über dechets@mertert.lu und telefonisch über 74 00 16-1 zur Verfügung.

Dès maintenant, deux boîtes de collecte de piles sont à la disposition des citoyennes et citoyens de notre commune: l'une devant le centre culturel à Wasserbillig et l'autre à côté de la station de lavage de vélos sur le P&R à Mertert. Vous pouvez y déposer gratuitement vos piles usagées pour un recyclage respectueux de l'environnement.

Les piles contiennent des matières premières précieuses comme le lithium, le zinc et le nickel, mais aussi des métaux lourds nocifs tels que le mercure ou le plomb. Donc elles ne doivent pas être jetées dans les déchets ménagers, mais doivent être recyclées correctement. Vous trouverez plus d'informations sur la gestion communale des déchets sur <https://mertert.lu/environnement/dechets>

Pour toute question, vous pouvez nous contacter par écrit à dechets@mertert.lu ou par téléphone au 74 00 16-1.







PacteNature
Ma commune s'engage pour la nature



Kostenlose Stauden!

Die Gemeinde verteilt kostenlose Staudenpakete, bestehend aus sechs heimischen Blühpflanzen. Verwandeln Sie Ihren Garten oder Balkon in eine kleine Oase für Bestäuber und gönnen sich selber eine Augenweide, indem Sie **bis zum 13. April per E-Mail an environnement@mertert.lu** Ihr Staudenpaket bestellen. Schreiben Sie uns einfach Ihren **vollständigen Namen und ihre Telefonnummer** und wir werden Sie Mitte Mai per E-Mail und SMS informieren, dass ihre Stauden im Atelier Communal (34, Route de Wasserbillig) abholbereit sind.

Unter den aus einer *Bioland* zertifizierten Staudengärtnerei stammenden Pflanzen befinden sich Wiesen-Salbei, Frühlings-Fingerkraut, Wiesen-Margeriten, Karthäuser-Nelken und Berg-Astern. Die tatsächliche Zusammensetzung kann allerdings je nach Verfügbarkeit variieren. Die Anzahl der Pakete ist limitiert. Pro Person kann ein Paket bestellt werden.



Vivaces gratuites!

La commune distribue gratuitement des lots de plantes vivaces composés de six fleurs indigènes. Transformez votre jardin ou votre balcon en une petite oasis pour les pollinisateurs et offrez-vous un véritable plaisir visuel en commandant votre lot de plantes vivaces **avant le 13 avril par e-mail à environnement@mertert.lu**. Il vous suffit de nous envoyer **vosre nom complet et votre numéro de téléphone**, et nous vous informerons par e-mail et SMS à la mi-mai lorsque votre lot sera prêt à être récupéré à l'Atelier Communal (34, Route de Wasserbillig).

Les plantes proviennent d'une pépinière certifiée *Bioland* et peuvent inclure la sauge des prés, le potentille printanier, la marguerite des prés, l'œillet des chartreux et l'aster des montagnes. Toutefois, la composition exacte peut varier en fonction de la disponibilité. Le nombre de lots est limité, et une seule commande est possible par personne.



BENEVOLLER GESICHT!

LOWPOINTRUN

10Km Laf duerch iis Gemeen

Päischtméindig, 09.06.25

Mir brauchen deen Dag deng Hëllef
virun, während an no der Course.
Bass de motivéiert a prett fir bei
dësem Event mat ze hëllefen?

MELL DECH UN

Op lowpointrun@mertert.lu
um 740016-150 bis den
31.03.25

Merci am Viraus fir däin
Engagement!



ENGAGEMENT DER GEMEINDE IM RAHMEN DES NATURPAKTS ENGAGEMENT DE LA COMMUNE DANS LE CADRE DU PACTENATURE

NaturPakt

Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur

Der sogenannte NaturPakt ist eine Initiative der luxemburgischen Regierung zur Förderung des Naturschutzes und der Biodiversität auf kommunaler Ebene. Seit der NaturPakt im Jahr 2021 ins Leben gerufen wurde, engagiert sich die Gemeinde Mertert dessen Maßnahmen umzusetzen, die sich auf die sechs Kategorien Naturschutz allgemein, Siedlungsraum, Offenland, Wasser, Wald sowie Kooperation & Kommunikation verteilen. Wie in der letzten Ausgabe des Gemeindeblattes erwähnt, hat die Gemeinde bereits 51,3 % der in den sechs Kategorien möglichen Punkte erfüllt und das nächste Ziel ist die Zertifizierungsstufe von 60 % zu erreichen. So sieht das Arbeitsprogramm für dieses Jahr unter anderem vor mehr öffentliche Grünflächen extensiv zu bewirtschaften, eine Baumpatenschaft für Mitbürger und Mitbürgerinnen anzubieten sowie kostenlose Insektenhotels aus gemeindeeigenem Holz, respektiv kostenlose Stauden anzubieten.

Le PacteNature est une initiative du gouvernement luxembourgeois visant à promouvoir la protection de la nature et la biodiversité au niveau communal. Depuis le lancement du PacteNature en 2021, la commune de Mertert s'engage à mettre en œuvre ses mesures, réparties dans les six catégories stratégie générale, milieu urbain, milieu des paysages ouverts, milieu aquatique, milieu forestier ainsi que communication & coopération. Comme mentionné dans la dernière édition du bulletin communal, la commune a déjà atteint 51,3% des points possibles dans les six catégories et le prochain objectif consiste à atteindre le niveau de certification de 60%. Ainsi, le programme de travail pour cette année prévoit entre autres de gérer plus d'espaces verts publics de manière extensive, d'offrir un parrainage d'arbres aux concitoyens et concitoyennes et de proposer gratuitement des hôtels à insectes en bois issu de forêts communales, respectivement, respectivement des plantes vivaces gratuites.



Zudem hat die Gemeinde ein Expertenbüro damit beauftragt ein ökologisches Monitoring auf ausgewählten landwirtschaftlichen Parzellen mit Biodiversitätsprogramm und von den im letzten Oktober angelegten Stillgewässern durchzuführen.

Besonders hervorgehoben werden muss auch die Arbeit des sogenannten NaturPakt-Teams, in dem engagierte Bürger mehrmals jährlich mit dem Förster, Gemeindeverantwortlichen und einem Umweltexperten zusammenkommen, um Ideen zum Naturschutz auszutauschen und diese zu konkreten Projekten weiterzuentwickeln. Falls Sie ebenfalls Interesse haben und mehr über die Arbeit des NaturPakt-Teams erfahren wollen, kontaktieren Sie uns über environnement@mertert.lu oder rufen Sie uns an: 74 00 16-501.

En outre, la commune a chargé un bureau d'experts de réaliser un monitoring écologique sur des parcelles agricoles sélectionnées avec un contrat de biodiversité et sur les plans d'eau créés en octobre dernier.

Il convient également de souligner le travail de l'équipe PacteNature, au sein de laquelle des citoyens engagés se réunissent plusieurs fois par an avec le garde forestier, des responsables communaux et un expert en environnement afin d'échanger des idées sur la protection de la nature et de les développer en projets concrets. Si vous êtes également intéressé et souhaitez en savoir plus sur le travail de l'équipe du PacteNature, contactez-nous via environnement@mertert.lu ou par téléphone au 74 00 16-501.

GENERALVERSAMMLUNG MISELER SPATZEN ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES MISELER SPATZEN



Am 23. Februar 2025 hat der im letzten Jahr neu gegründete Verein „Miseler Spatzen a.s.b.l.“ seine erste Generalversammlung in seinen Räumlichkeiten in der Insel in Wasserbillig abgehalten.

Der neue Verein hat sich schon sehr gut im Vereinsleben etabliert, das erste Jahr war bereits sehr erfolgreich mit der Teilnahme und der Organisation an verschiedenen Veranstaltungen wie dem Centre de Promesse Télévie und dem Thé Dansant.

Le 23 février 2025, la nouvelle association « Miseler Spatzen a.s.b.l. », créée l'année dernière, a tenu sa première assemblée générale dans ses locaux située dans l'île à Wasserbillig.

L'association nouvelle s'est déjà bien établie dans la vie associative, la première année a déjà été très réussie avec la participation et l'organisation de différents événements comme le Centre de Promesses du Télévie et le Thé Dansant.

REPAS SUR ROUES ESSEN AUF RÄDERN



MÄERTERT-WAASSERBËLLEG

Commune
de MERTERT

Ab dem **1. März** übernimmt die Résidence pour personnes âgées « Op Lamp » / Sodexo Luxembourg S.A. die Verteilung des Essens auf Rädern in der Gemeinde Mertert.

Sind Sie an dem Essen auf Rädern interessiert, können Sie sich unter der **Telefonnummer 749974-1** bei uns melden oder sofort das Anmeldeformular auf der Seite von Op Lamp ausfüllen: www.sodexoseniors.lu

Wir bieten abwechslungsreiche, ausgewogene Gerichte an und können auf Anfrage auch gerne auf Diäten (z.B. salzarme Diäten) und Texturen (z.B. püriert) eingehen.

Der Endpreis für Begünstigte liegt bei 11 Euro pro Mahlzeit. Sodexo berechnet pro Mahlzeit 17 Euro und die Gemeinde beteiligt sich mit 6 Euro pro Mahlzeit. Nur so kann der Endpreis von 11 Euro zustande kommen.

A partir du **1^{er} mars**, la Résidence pour personnes âgées « Op Lamp » / Sodexo Luxembourg S.A. assurera la distribution des repas sur roues dans la commune de Mertert.

Si vous êtes intéressé(e) par le service de repas sur roues, vous pouvez nous contacter au numéro de **téléphone 749974-1** ou remplir immédiatement le formulaire d'inscription sur www.sodexoseniors.lu, page d'Op Lamp.

Nous proposons des plats variés et équilibrés et nous pouvons également, sur demande, adapter nos recettes à des régimes spécifiques (par exemple, les régimes pauvres en sel) et aux textures (par exemple, les moulus).

Le prix final pour les bénéficiaires est de 11 euros par repas. Sodexo facture 17 euros par repas et la commune participe à hauteur de 6 euros par repas. Ce n'est qu'ainsi que le prix final de 11 euros peut être atteint.

Résidence pour personnes âgées « Op Lamp »

Sodexo Luxembourg S.A.
7, rue des Romains
L-6646 Wasserbillig

Cours an der Gemeng Mäertert am Joer 2025:

Wéini?

01/03/2025 – 29/03/2025

04/03/2025 – 07/03/2025

11/11/2025 – 14/11/2025

Wou?

CIS Mertert

Centre culturel Wasserbillig

Centre culturel Wasserbillig

GRATIS FORMATIOUN

**ÉISCHT
HËLLEF**



Aschreiwung an Informatiounen
cours.cgdis.lu



GEMEINDERATSSITZUNG

24. Januar 2025 im Gemeindehaus Wasserbillig

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

du 24 janvier 2025 à la maison communale de Wasserbillig

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.
Si le résultat du vote n'est pas indiqué, les membres présents ont adopté la décision à l'unanimité.

ANWESEND/PRÉSENTS:

Jérôme Laurent (LSAP), Jos Schummer (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Claude Franzen (LSAP), Cécile Nuskowski-Hirtt (CSV), François Warnier (CSV), Nadine Lang-Boever (LSAP), André Friden (DP), Mireille Wirtz-Lenertz (LSAP), François Speltz (DP), Michèle Finke (CSV)

ENTSCHULDIGT/EXCUSÉ:

/

- **Genehmigung der Beratungen der vorangegangenen Sitzung**

Die Beschlussfassungen der vorangegangenen Sitzung vom 12. Dezember 2024 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

- **Kenntnisnahme des Haushalts 2025 in der vom Minister für innere Angelegenheiten genehmigten Fassung**

Der rektifizierte Haushalt 2024 sowie die Haushaltsaufstellung für das Jahr 2025 wurden vom Innenminister am 13. Januar 2025 genehmigt.

- **Zusatzvereinbarung zum Umsetzungsabkommen Pacte Logement 2.0**

In der Sitzung des Gemeinderates vom 9. Februar 2023 genehmigte der Gemeinderat

- **Approbation des délibérations de la séance précédente**

Les décisions prises lors de la réunion du 12 décembre 2024 sont approuvées par les membres du conseil communal.

- **Prise de connaissance du budget 2025, tel qu'approuvé par le Ministre des Affaires intérieures**

Le budget rectifié 2024 et le budget 2025 ont été approuvés le 13 janvier 2025 par le Ministre des Affaires intérieures.

- **Avenant à la convention de mise en œuvre du Pacte Logement 2.0**

Au cours de sa séance du 9 février 2023, le conseil communal a approuvé à l'unanimité la convention de mise en œuvre du Pacte Logement. Cette convention a pour but de définir les obligations de la commune et de l'État, notamment les modalités de mise à disposition et de financement du conseiller

einstimmig das Umsetzungsabkommen des Pacte Logement. Ziel dieser Vereinbarung ist es, die Verpflichtungen der Gemeinde und des Staates festzulegen, darunter insbesondere die Modalitäten für die Bereitstellung und Finanzierung des Wohnungsbau-Beraters, die Umsetzung des lokalen Aktionsprogramms Wohnen (PALL - Plan d'action local logement) sowie der finanziellen Beteiligungen, die die Gemeinde im Rahmen der Umsetzung des PALL erhalten kann.

Gegenstand dieser Zusatzvereinbarung ist folgende Änderung: Die vom Staat gewährte finanzielle Beteiligung, in Form einer Übernahme der Honorare des Wohnungsbau-Beraters für die Umsetzung des PALL, erfolgt ab jetzt nicht mehr pro Kategorie (bislang 260 Stunden als Basiskontingent und 120 Stunden nach Projekten aufgeteilt), sondern in Form eines jährliches Gesamtkontingents von maximal 380 Stunden, frei aufzuteilen nach Projekten. Dies bedeutet eine Vereinfachung der administrativen Abläufe.

- **Neue FAL/AIS-Vereinbarung über das national denkmalgeschützte Haus im Park Mertert**

Zwischen der Gemeinde Mertert und der Fondation d'Accès au Logement (FAL) wird eine neue Vereinbarung getroffen über die Vermietung des denkmalgeschützten Hauses „Ungeheuer“ im Park Mertert. In der vorliegenden Vereinbarung werden die genauen Rahmenbedingungen festgelegt, zu denen das Haus an Familien vermietet wird, die es auf dem freien Wohnungsmarkt schwer haben, eine adäquate Wohnung zu finden. Die Priorität liegt bei einer Familie aus unserer Gemeinde. Das Haus wird seit Oktober 2024 bewohnt.

Die vorliegende Vereinbarung betreffend das zur-Verfügung-Stellen des Hauses im Park Mertert legt die Kompensationszahlung seitens der FAL an die Gemeinde auf monatliche 150 € fest, welche die Betriebskosten und die Verzinsung des investierten Kapitals

logement, la mise en œuvre du plan d'action local logement (PALL) et les participations financières que la commune peut obtenir dans le cadre de la mise en œuvre du PALL.

L'avenant à cette convention a pour objet la modification suivante : la participation financière de l'Etat sous forme d'une prise en charge des honoraires dus au conseiller logement au titre de la mise en œuvre du PALL n'interviendra plus par catégorie (260 heures de contingent de base et 120 heures réparties entre les différents projets), mais sous forme d'un contingent annuel global de 380 heures maximum à répartir librement entre les différents projets, ce qui simplifie les formalités administratives.

- **Nouvelle convention FAL/AIS concernant la maison classée en tant que monument national au parc Mertert**

La commune de Mertert et la Fondation d'Accès au Logement (FAL) concluent une nouvelle convention concernant la location de la maison Ungeheuer classée en tant que monument national au parc Mertert. Cette convention précise les conditions de base applicables à la location de cette maison par des familles qui ont du mal à trouver un logement approprié sur le marché privé. Nous donnons la priorité aux familles de notre commune. La maison est habitée depuis le mois d'octobre 2024.

La convention de mise à disposition de la maison Ungeheuer au parc Mertert fixe à 150 € par mois la compensation due par la FAL à la commune pour couvrir les frais d'exploitation et les intérêts du capital investi dans l'immeuble conformément à la loi du 7 août 2023 relative au logement abordable et au règlement grand-ducal du 24 janvier 2024.

- **Approbation d'un devis pour la rénovation de l'annexe de la maison Ungeheuer classée en**

der Immobilie decken sollen, gemäß dem Gesetz vom 7. August 2023 über erschweringlichen Wohnraum sowie dem großherzoglichen Reglement vom 24. Januar 2024.

- **Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Renovierung des Nebengebäudes des national denkmalgeschützten Hauses im Park Mertert**

Der Kostenvoranschlag für Renovierungsarbeiten am Nebengebäude des Hauses Ungeheuer im Park Mertert umfasst die Entfernung der derzeitigen asbesthaltigen und undichten Dachkonstruktion, die Neubedeckung des Daches sowie den Anstrich und die Renovierung der Fassade und beläuft sich auf 35.000 €.

- **Genehmigung eines zusätzlichen Kostenvoranschlags des national denkmalgeschützten Hauses im Park Mertert**

Der zusätzliche Kostenvoranschlag bedingt durch die Beseitigung von Asbest und ande-

tant que monument national au parc Mertert

Le devis présenté pour la rénovation de l'annexe de la maison Ungeheuer au parc Mertert s'élève à un montant de 35.000 € et porte sur la mise en conformité de la toiture actuelle qui n'est plus étanche et qui contient de l'amiante, ainsi que sur la mise en peinture et le ravalement de la façade.

- ***Approbation d'un devis supplémentaire pour la rénovation de la maison Ungeheuer classée en tant que monument national au parc Mertert***

Le devis supplémentaire s'élève à 75.000 € et couvre le désamiantage et l'élimination d'autres substances nocives tels que les métaux lourds de la peinture, l'enlèvement des moisissures, la reconstruction de la toiture en ardoise, la réfection des lambrequins en bois sous la corniche, la mise en place de différents luminaires à l'intérieur de la maison, la remise en état des fleurons et un pavage en pierre naturelle de Mesenich.

Ces frais sont en partie dus aux exigences de l'Institut national pour le patrimoine architec-



ren Schadstoffen, wie Schwermetalle in der Wandfarbe, Entfernung von Schimmel, Wiederherstellung der Schieferabdeckung und Erneuerung der hölzernen Zierleisten unter dem Gesims, verschiedene Innenlampen, die Instandsetzung der Kreuzblumen, sowie Pflasterarbeiten aus Mesenicher Sandstein, beläuft sich auf 75.000 €.

Diese Kosten sind teilweise bedingt durch Forderungen seitens des INPA (Institut national pour le patrimoine architectural) sowie durch Unvorhersehbares wie das Vorhandensein von Asbest und Schwermetallen.

- **Genehmigung eines Pachtvertrags am Ort „Zockergrécht“**

Der vorliegende Pachtvertrag betreffend zwei Grünlandparzellen Nr. 85/601 und 85/602 an der Örtlichkeit „Zockergrécht“ definiert die landwirtschaftliche Nutzung seitens des Pachtnehmers über die nächsten sechs Jahre. Somit bleibt die in Gemeindebesitz befindliche landwirtschaftliche Fläche weiterhin unter landwirtschaftlicher Nutzung. Der Pachtnehmer hat sich bereit erklärt eine reduzierte Düngung laut Artikel 5.2 des Naturpaktes durchzuführen, wodurch dies der Gemeinde bei der Umsetzung des Naturpaktes angerechnet werden kann.

- **Genehmigung eines Kostenvoranschlags für den Spielplatz sowie Fitnessbereich im Park Mertert**

tural (INPA) et aux imprévus comme la présence d'amiante et de métaux lourds.

- **Approbation d'un contrat de bail au lieu-dit « Zockergrécht »**

Le contrat de bail concernant les deux parcelles n° 85/601 et 85/602 au lieu-dit « Zockergrécht » définit l'exploitation agricole par le preneur au cours des six prochaines années. Cette surface agricole dont la commune est propriétaire sera donc toujours affectée à un usage agricole. Le preneur a accepté de réduire l'utilisation d'engrais conformément à l'article 5.2 du Pacte Nature, ce qui peut être pris en compte au profit de la commune dans le cadre de la mise en œuvre du Pacte Nature.

- **Approbation d'un devis pour le renouvellement de l'aire de jeux et du fitness au parc Mertert**

Le devis présenté pour la remise en état, l'agrandissement et la rénovation de l'aire de jeux et du parcours de fitness au parc Mertert s'élève à 135.000 €. Ces travaux permettront une mise en conformité de cette aire avec les règles légales de sécurité les plus récentes. Il est prévu d'agrandir et d'embellir les terrains de jeux et de fitness, d'aménager d'autres places pour s'asseoir, de mettre en place deux tables de ping-pong, une table de teqball et d'autres équipements de fitness et d'installer un voile de protection solaire.



Der vorliegende Kostenvoranschlag betreffend die Instandsetzung, Erweiterung und Renovierung des Spielplatzes sowie des Fitness Parcours im Park Mertert unter Einhaltung der neuesten gesetzlichen Sicherheitsvorschriften, beläuft sich auf 135.000 €. Die Fitness- und Spielbereiche sollen erweitert und verschönert werden, es sind zusätzlich weitere Sitzgelegenheiten, zwei Tischtennistische, ein Tqball-Tisch weitere Fitnessgeräte sowie ein Sonnenschutzsegel vorgesehen.

- **Genehmigung eines notariellen Aktes betreffend das Abtreten von Parzellen „Op der Olk“ in Mertert**

Zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Mertert und der OLOS Fund S.C.A. wurde am 16. Dezember 2024 eine notarielle Urkunde unterschrieben, die das Abtreten von Parzellen in der Örtlichkeit „Op der Olk“ in Mertert festlegt, dies im Rahmen des Teilbebauungsplans „rue J.-P. Beckius“. Die besagten Parzellen werden kostenlos abgetreten, da diese im Rahmen der Artikel 34 und 36 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 bezüglich des „Aménagement Communal“ und der urbanen Entwicklung für die Öffentlichkeit bereitgestellt werden.

- **Genehmigung eines Kostenvoranschlags für den Erwerb von zwei Kehrmaschinen**

Der Kostenvoranschlag für zwei Kehrmaschinen beläuft sich auf:

375.000 € für eine kleinere Kehrmaschine mit Elektroantrieb, welche benutzt werden kann um schwer zugängliche Stellen wie Plätze, Gehwege, die Bereiche um urbanes Mobiliar herum, usw. zu reinigen. Diese wird mit allen erhältlichen Optionen wie Bürsten, Hochdruckreiniger, Sauger, usw. ausgestattet.

320.000 € für eine größere, herkömmlich

- **Approbation d'un acte de cession gratuite au lieu-dit « Op der Olk » à Mertert**

Le 16 décembre 2024, le collège échevinal de la commune de Mertert a signé avec la société OLOS Fund S.C.A. un acte de cession de parcelles au lieu-dit « Op der Olk » à Mertert dans le cadre du plan d'aménagement particulier « rue J.-P. Beckius ». Conformément aux articles 34 et 36 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 relative à l'aménagement communal et au développement urbain, ces parcelles sont cédées gratuitement, étant donné qu'elles sont mises à disposition du public.

- **Approbation d'un devis pour l'acquisition de deux balayeuses**

Le devis présenté pour deux balayeuses s'élève à :

375.000 € pour une petite balayeuse électrique pouvant être utilisée pour le nettoyage des endroits difficilement accessibles tels que les places, les trottoirs, l'espace autour du mobilier urbain, etc. Cette balayeuse sera fournie avec l'ensemble de l'équipement proposé en option, telles que brosses, nettoyeur à haute pression, aspirateur, etc.

320.000 € pour une plus grande balayeuse à moteur thermique traditionnel dont le volume sera égal à 5.000 litres (par rapport au volume de 2.000 litres de la balayeuse actuelle de la commune dont le contrat de crédit-bail prend fin). Cette balayeuse sera également fournie avec l'ensemble de l'équipement proposé en option, telles que brosses, nettoyeur à haute pression, aspirateur, etc.

- **Approbation de crédits supplémentaires au budget extraordinaire pour les points suivants :**

- **rénovation de l'annexe de la maison Ungeheuer au parc Mertert**
- **aire de jeux et de fitness au parc**

angetriebene Kehrmaschine, welche über ein Volumen von 5000 l verfügt (die bisherige Kehrmaschine der Gemeinde, deren Leasingvertrag demnächst ausläuft, hat ein Volumen von nur 2000 l). Auch diese Kehrmaschine wird mit allen erhältlichen Optionen wie Bürsten, Hochdruckreiniger, Sauger, usw. ausgestattet werden.

- **„Genehmigung von Zusatzkrediten im außerordentlichen Haushalt für folgende Punkte:**
- **Renovierung Nebengebäude Haus Ungeheuer im Park Mertert**
- **Spielplatz und Fitness Park Mertert**
- **Anschaffung einer Kehrmaschine**
- **Anschaffung einer Kompaktkehrmaschine**

Nach Berücksichtigung der vorangegangenen Erklärungen, billigt der Gemeinderat einen Zusatzkredit für die Renovierung des Nebengebäudes vom Haus Ungeheuer im Park Mertert in Höhe von 34.000 € auf das Geschäftsjahr 2025.

Ebenfalls bewilligt der Gemeinderat einen Zusatzkredit für die Instandsetzung des Spielplatzes und Fitness im Park Mertert in Höhe von 134.000 €.

Die Anschaffung der elektrischen Kehrmaschine wird mit 374.000 € kreditiert, während die Anschaffung der benzinbetriebenen Kehrmaschine mit 319.000 € kreditiert wird.

Die vorgenannten Beträge werden vom Boni 2025 abgezogen.

Die Zusatzkredite werden mit 8 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen angenommen (Räte Hirtt, Warnier und Finke)

- **Vereinbarung mit einem externen Dienstleister über die Dienstleistung „Essen auf Rädern“**

Durch das modifizierte Gesetz zur Qualität

Mertert

- **acquisition d'une balayeuse**
- **acquisition d'une balayeuse compacte**

Compte tenu des déclarations ci-dessus, le conseil communal approuve un crédit supplémentaire de 34.000 € au budget extraordinaire de l'exercice 2025 pour la rénovation de l'annexe de la maison Ungeheuer au parc Mertert.

Pour la remise en état de l'aire de jeux et du fitness au parc Mertert, le conseil communal approuve un crédit supplémentaire de 134.000 €.

L'acquisition d'une balayeuse électrique est créditée pour un montant de 374.000 €, celle d'une balayeuse à moteur thermique pour un montant de 319.000 €.

Les montants ci-dessus seront prélevés sur le boni de l'année 2025.

Les crédits supplémentaires sont approuvés avec 8 voix pour et 3 absentions (conseillers Hirtt, Warnier et Finke)

- **Convention avec un prestataire externe relative au service « repas sur roues »**

La loi modifiée du 23 août 2023 sur la qualité des services pour personnes âgées entraîne un certain nombre de changements importants au niveau de la préparation et de la livraison des repas (repas sur roues), la commune de Mertert n'étant pas en mesure d'assurer elle-même la mise en œuvre différents points de la loi.

De ce fait, la société Sodexo S.A. qui n'était chargée jusqu'à présent que de la préparation des repas assurera également leur livraison à compter du 1^{er} mars.

La qualité des repas et les heures de livraison resteront inchangées.

Par ailleurs, un léger ajustement des tarifs

ËMWELTKALENNER 2025

Heures d'ouverture
 07h - 12h et 13h - 16h
 Lundi - Vendredi

Adresse
 1-3, Grand Rue
 L-6630 Wasserbillig

Téléphone
 +352 74 00 16-1

Janvier			Février			Mars			Avril			Mai			Juin		
01	Me		01	Sa		01	Sa		01	Ma		01	Je		01	Di	
02	Je		02	Di		02	Di		02	Me		02	Ve		02	Lu	
03	Ve		03	Lu		03	Lu		03	Je		03	Sa		03	Ma	
04	Sa		04	Ma		04	Ma		04	Ve		04	Di		04	Me	
05	Di		05	Me		05	Me		05	Sa		05	Lu		05	Je	
06	Lu		06	Je		06	Je		06	Di		06	Ma		06	Ve	
07	Ma		07	Ve		07	Ve		07	Lu		07	Me		07	Sa	
08	Me		08	Sa		08	Sa		08	Ma		08	Je		08	Di	
09	Je		09	Di		09	Di		09	Me		09	Ve		09	Lu	
10	Ve		10	Lu		10	Lu		10	Je		10	Sa		10	Ma	
11	Sa		11	Ma		11	Ma		11	Ve		11	Di		11	Me	
12	Di		12	Me		12	Me		12	Sa		12	Lu		12	Je	
13	Lu		13	Je		13	Je		13	Di		13	Ma		13	Ve	
14	Ma		14	Ve		14	Ve		14	Lu		14	Me		14	Sa	
15	Me		15	Sa		15	Sa		15	Ma		15	Je		15	Di	
16	Je		16	Di		16	Di		16	Me		16	Ve		16	Lu	
17	Ve		17	Lu		17	Lu		17	Je		17	Sa		17	Ma	
18	Sa		18	Ma		18	Ma		18	Ve		18	Di		18	Me	
19	Di		19	Me		19	Me		19	Sa		19	Lu		19	Je	
20	Lu		20	Je		20	Je		20	Di		20	Ma		20	Ve	
21	Ma		21	Ve		21	Ve		21	Lu		21	Me		21	Sa	
22	Me		22	Sa		22	Sa		22	Ma		22	Je		22	Di	
23	Je		23	Di		23	Di		23	Me		23	Ve		23	Lu	
24	Ve		24	Lu		24	Lu		24	Je		24	Sa		24	Ma	
25	Sa		25	Ma		25	Ma		25	Ve		25	Di		25	Me	
26	Di		26	Me		26	Me		26	Sa		26	Lu		26	Je	
27	Lu		27	Je		27	Je		27	Di		27	Ma		27	Ve	
28	Ma		28	Ve		28	Ve		28	Lu		28	Me		28	Sa	
29	Me					29	Sa		29	Ma		29	Je		29	Di	
30	Je					30	Di		30	Me		30	Ve		30	Lu	
31	Ve					31	Lu					31	Sa				

ËMWELTKALENNER 2025

Heures d'ouverture
07h - 12h et 13h - 16h
Lundi - Vendredi

Adresse
1-3, Grand Rue
L-6630 Wasserbillig

Téléphone
+352 74 00 16-1

Juillet			Août			Septembre			Octobre			Novembre			Décembre		
01	Ma		01	Ve		01	Lu		01	Me		01	Sa		01	Lu	
02	Me		02	Sa		02	Ma		02	Je		02	Di		02	Ma	
03	Je		03	Di		03	Me		03	Ve		03	Lu		03	Me	
04	Ve		04	Lu		04	Je		04	Sa		04	Ma		04	Je	
05	Sa		05	Ma		05	Ve		05	Di		05	Me		05	Ve	
06	Di		06	Me		06	Sa		06	Lu		06	Je		06	Sa	
07	Lu		07	Je		07	Di		07	Ma		07	Ve		07	Di	
08	Ma		08	Ve		08	Lu		08	Me		08	Sa		08	Lu	
09	Me		09	Sa		09	Ma		09	Je		09	Di		09	Ma	
10	Je		10	Di		10	Me		10	Ve		10	Lu		10	Me	
11	Ve		11	Lu		11	Je		11	Sa		11	Ma		11	Je	
12	Sa		12	Ma		12	Ve		12	Di		12	Me		12	Ve	
13	Di		13	Me		13	Sa		13	Lu		13	Je		13	Sa	
14	Lu		14	Je		14	Di		14	Ma		14	Ve		14	Di	
15	Ma		15	Ve		15	Lu		15	Me		15	Sa		15	Lu	
16	Me		16	Sa		16	Ma		16	Je		16	Di		16	Ma	
17	Je		17	Di		17	Me		17	Ve		17	Lu		17	Me	
18	Ve		18	Lu		18	Je		18	Sa		18	Ma		18	Je	
19	Sa		19	Ma		19	Ve		19	Di		19	Me		19	Ve	
20	Di		20	Me		20	Sa		20	Lu		20	Je		20	Sa	
21	Lu		21	Je		21	Di		21	Ma		21	Ve		21	Di	
22	Ma		22	Ve		22	Lu		22	Me		22	Sa		22	Lu	
23	Me		23	Sa		23	Ma		23	Je		23	Di		23	Ma	
24	Je		24	Di		24	Me		24	Ve		24	Lu		24	Me	
25	Ve		25	Lu		25	Je		25	Sa		25	Ma		25	Je	
26	Sa		26	Ma		26	Ve		26	Di		26	Me		26	Ve	
27	Di		27	Me		27	Sa		27	Lu		27	Je		27	Sa	
28	Lu		28	Je		28	Di		28	Ma		28	Ve		28	Di	
29	Ma		29	Ve		29	Lu		29	Me		29	Sa		29	Lu	
30	Me		30	Sa		30	Ma		30	Je		30	Di		30	Ma	
31	Je		31	Di					31	Ve					31	Me	



Recycling
8h - 15h



Papier
Papier



Reinigung der Biomülltonne
Nettoyage poubelle bio



Abholung der Weihnachtsbäume
Enlèvement des sapins de Noël



Vacances scolaires



SuperDrecksKëscht
8h - 15h



Glas
Verre



Grouss Botz
Grand Nettoyage



Kleidersammlung
Collecte vêtements



Samedis



Hausabfälle
Déchets ménagers



Valorlux



Moart zu Waasserbëlleg
Marché à Wasserbillig
10:00 - 16:00h



Repair Café



Dimanches



Grünschnitt
Déchet verts



Biotonne
Poubelle bio

PacteClimat
Ma commune s'engage pour le climat

PacteNature
Ma commune s'engage pour la nature

der Dienstleistungen für ältere Menschen vom 23. August 2023 kommt es bei der Herstellung und Lieferung von Mahlzeiten (Essen auf Rädern) zu größeren Änderungen, da die Gemeinde Mertert verschiedene Punkte des Gesetzes nicht selbst erfüllen kann.

Daher wird ab dem 1. März die Gesellschaft Sodexo S.A., die bisher nur für die Herstellung der Mahlzeiten zuständig war, auch die Auslieferung übernehmen.

In punkto Qualität des Essens sowie bei den Uhrzeiten für die Auslieferung ändert sich nichts.

Auch müssen die Tarife leicht angepasst werden. Sodexo berechnet 17 € pro Mahlzeit inklusive Auslieferung. Von diesen 17 € übernimmt die Gemeinde 6 €, so dass die Empfänger des Essens auf Rädern noch einen Eigenbetrag von 11 € zu entrichten haben.

Die bisherigen Kunden des Essens auf Rädern werden per Brief über diese Umstellungen informiert.

- **Aufhebung der Gebührenordnung für Essen auf Rädern**

Da der Gemeinderat die Vereinbarung mit der Firma Sodexo beim vorherigen Punkt genehmigt hat, wird die Kostenverordnung für das Essen auf Rädern aufgehoben. Zukünftig stellt Sodexo die Rechnungen für diese Dienstleistung aus. Die Gemeinde wird das Essen auf Rädern zukünftig mit 6 € pro Mahlzeit bezuschussen.

- **Bestätigung eines temporären Verkehrsreglements**

In seiner Sitzung vom 13. Januar 2025 beschloss der Schöffenrat ein zeitlich begrenztes Verkehrsreglement für die Dauer von Bauarbeiten in der Rue François Mathieu in Wasserbillig vom 16. Januar bis voraussichtlich Ende April 2025.

Da dieses Verkehrsreglement null und nichtig würde, wenn es nicht vom Gemeinderat

est nécessaire. Sodexo facturera 17 € par repas, y compris la livraison. Sur ce montant de 17 €, la commune prendra en charge 6 €. La contribution des bénéficiaires des repas sur roues s'élèvera donc à 11 €.

Les clients du service « repas sur roues » recevront une lettre expliquant ces changements.

- **Abrogation du règlement-taxe relatif au service « repas sur roues »**

Le conseil communal ayant approuvé au point précédent la convention conclue avec la société Sodexo, le règlement-taxe relatif au service « repas sur roues » est abrogé. La facturation de ce service sera désormais assurée par la société Sodexo. La subvention versée pour le service « repas sur roues » par la commune s'élève à 6 € par repas.

- **Confirmation d'un règlement de circulation**

Lors de sa séance du 13 janvier 2025, le collège échevinal a adopté un règlement de circulation temporaire dont la durée est limitée à celle des travaux dans la rue François Mathieu à Wasserbillig, soit du 16 janvier à fin avril 2025 selon les prévisions.

Ce règlement serait nul et non avenue s'il n'était pas confirmé par le conseil communal lors de la session qui suit celle du collège échevinal. Le conseil communal décide donc de le confirmer.

- **Approbation de titres de recettes**

Le conseil communal approuve des titres de recettes d'un montant de 1.576.587,15 €.

- **Approbation de concessions de cimetière et de columbarium**

Le conseil communal accorde cinq concessions de cimetière et deux concessions de columbarium au cimetière de Wasserbillig.

Pour le cimetière de Mertert, il accorde une

in seiner nächsten Sitzung bestätigt würde, bestätigt der Gemeinderat daher dieses Reglement.

- **Bestätigung von Einnahmeerklärungen**

Es wurden Einnahmeerklärungen in Höhe von 1.576.587,15€ genehmigt.

- **Genehmigung von Grab- und Kolumbariumkonzessionen**

Es werden fünf Grabkonzessionen sowie zwei Konzessionen für Urnengräber auf dem Friedhof in Wasserbillig vergeben.

Für den Friedhof Mertert wurde eine Grabkonzession sowie eine Kolumbariumkonzession vergeben.

- **Ernennung neuer Mitglieder in beratenden Gemeindekommissionen**

Auf Anfrage der CSV-Fraktion wird in der Sportkommission Herr Jérémy Muller durch Frau Ina Jaecker aus Mertert ersetzt. Ebenfalls auf Anfrage der CSV-Fraktion wird in der Dritталterskommission Herr Thierry Zehren durch Frau Tessy Meyers aus Mertert ersetzt.

Auf Anfrage der DP-Fraktion wird in der Sportkommission Herr André Befort durch Herrn Nico Klein aus Mertert ersetzt.

- **Genehmigung von außerordentlichen Zuschüssen**

Les Amis du Tibet 50 €

concession de cimetière et une concession de columbarium.

- **Désignation de nouveaux membres dans les commissions consultatives communales**

A la demande du parti politique CSV, Monsieur Jérémy Muller est remplacé par Madame Ina Jaecker de Mertert au sein de la commission des sports. Toujours à la demande de la fraction CSV, Monsieur Thierry Zehren est remplacé par Madame Tessy Meyers de Mertert au sein de la commission du troisième âge.

A la demande de la fraction DP, Monsieur André Befort est remplacé par Monsieur Nico Klein de Mertert au sein de la commission des sports.

- **Approbation de subsides extraordinaires**

Les Amis du Tibet	50€
Memo Shoah	50 €
Wonschkutsch asbl	250 €

- **Annonces du collège échevinal**

Journée de commémoration nationale

Conformément à la circulaire du Ministère des Affaires intérieures, la journée de commémoration nationale aura lieu le 19 octobre 2025.

Lettres de remerciement



Memo Shoah 50 €
Wonschkutsch asbl 250 €

• Mitteilungen des Schöffensrats

Journée de commémoration nationale

Die diesjährige Journée de commémoration nationale wird gemäß Rundschreiben des Ministeriums für innere Angelegenheiten am 19. Oktober 2025 stattfinden.

Dankesbriefe

Dem Gemeinderatsdossier lag ein Dankesbrief von der Fondation Autisme für den Zuschuss von 50 € bei.

Nationalfeiertag

Die Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag werden dieses Jahr am 22. Juni 2025, am Vorabend des Nationalfeiertags in der „Nei Mëtt“ in Wasserbillig stattfinden. Das Programm wird zurzeit ausgearbeitet und in den nächsten Wochen mitgeteilt.

Statistiken Teuerungszulage

Dem Dossier lagen Statistiken über die diesjährige Teuerungszulage bei. Von 2023 auf 2024 kannten die Anfragen für Teuerungszulage einen Zulauf von weiteren 12,28%.

Die Auszahlung gesamt, also Teuerungszulagen plus Zuschuss für hygienische Windeln, wuchs im selben Zeitraum um 12,89%.

Da das Ministerium vorsieht zukünftige Zuschüsse zu erhöhen, setzt sich der Schöffens-

Une lettre envoyée par la Fondation Autisme pour remercier la commune du don de 50 € a été jointe au dossier du conseil communal.

Fête nationale

Cette année, les festivités seront organisées le 22 juin 2025, la veille de la fête nationale à la place « Nei Mëtt » à Wasserbillig. Le programme est en cours d'élaboration et sera communiqué dans les semaines qui viennent.

Statistiques concernant l'allocation de vie chère

Les statistiques concernant l'allocation de vie chère versée cette année ont été jointes au dossier. Entre 2023 et 2024, les demandes d'allocations de vie chère ont augmenté de 12,28 %.

Au cours de la même période, le montant total des versements, c'est-à-dire l'allocation de vie chère et les subsides pour couches hygiéniques, a augmenté de 12,89 %.

Le Ministère prévoyant d'augmenter les subsides, le collège échevinal se réunira au cours des semaines prochaines pour présenter des propositions au conseil communal.

Installation photovoltaïque sur le toit de l'atelier

L'installation photovoltaïque financée par la société « Energie Kooperative Kanton Grevenmacher » a été mise en service. Pour la réalisation de cette installation, la commune avait décidé de mettre le toit de l'atelier communal à la disposition de ladite société.



rat im Laufe der nächsten Wochen zusammen, um dem Gemeinderat diesbezüglich Vorschläge zu unterbreiten.

Photovoltaik-Anlage Atelier

Die von der Energie Kooperative Kanton Grevenmacher finanzierte Photovoltaik-Anlage wurde in Betrieb genommen. Die Gemeinde hatte der Energie Kooperative das Dach des Gemeindeateliers zur Errichtung der Anlage zur Verfügung gestellt.

Der Schöffenrat plant am 26. April 2025 die Einweihung der Photovoltaikanlage, begleitet vom Tag der offenen Tür des Gemeindeateliers. Eine Einladung, sowie weitere Details folgen in Kürze.

Die Energie Kooperative Kanton Grevenmacher sucht bei den Partnergemeinden nach Möglichkeiten, weitere von den Bürgern finanzierte Anlagen zu errichten. Die Gemeinde Mertert prüft welche Dächer unserer Gebäude noch zur Verfügung gestellt werden könnten.

Präsentation über erschwingliches Wohnen mit dem Minister für Wohnungsbau und Raumentwicklung

Am 16. Januar war der Minister für Wohnungsbau und Raumentwicklung, Claude Meisch, mit Vertretern des Ministeriums, des Fonds du Logement sowie der Société Nationale des Habitations à Bon Marché (SNHBM) auf Besuch beim Schöffenrat der Gemeinde Mertert. Es wurde über die Wohnsituation in der Gemeinde gesprochen und über die ganzen umgesetzten Projekte der letzten Jahre. Ziel bleibt, weiter erschwinglichen Wohnraum zu schaffen und die Vertreter der Gemeinde Mertert planen weiterhin in diesem Sinne in zu agieren, denn das Wachstum der Bevölkerung unserer Gemeinde liegt weit über dem nationalen Durchschnitt des Bevölkerungswachstums. Lesen Sie hierzu den Artikel in diesem Gemeindeblatt.

• Schenkung an die Gemeinde

Nachfahren des früheren in Mertert gebo-

Le collège échevinal prévoit d'inaugurer cette installation photovoltaïque en date du 26 avril 2025 et d'organiser en même temps une journée portes ouvertes à l'atelier. Une invitation ainsi que de plus amples informations seront communiquées prochainement.

La société « Energie Kooperative Kanton Grevenmacher » cherche dans les communes partenaires des emplacements permettant de mettre en place des installations financées par les citoyens. La commune de Mertert étudie la question de savoir quelles autres toitures de nos bâtiments pourraient être mises à sa disposition.

Présentation concernant le logement abordable en présence du Ministre du Logement et de l'Aménagement du territoire

Le 16 janvier, le Ministre du Logement et de l'Aménagement du territoire, Claude Meisch, accompagné de représentants de son Ministère, du Fonds du Logement et de la Société Nationale des Habitations à Bon Marché (SNHBM) a rendu visite au collège échevinal de la commune de Mertert. A cette occasion, la situation au niveau du logement de la commune et l'ensemble des projets réalisés ces dernières années ont été évoqués. L'objectif est toujours de créer des logements abordables. Les représentants de la commune de Mertert ont l'intention de continuer à agir dans ce sens, la croissance de la population de notre commune étant largement supérieure à la moyenne nationale de l'augmentation de la population. Dans ce bulletin communal, vous trouverez un compte-rendu détaillé de cette visite.

• Donation au profit de la commune

Un certain nombre de descendants de l'ancien Ministre d'Etat Pierre Frieden né à Mertert ont demandé un entretien avec le collège échevinal pour la remise de différents souvenirs, tels qu'albums photos, médailles, passeport diplomatique, etc. Les « Geschichtsfreñn Mäertert-Waasserbëlleg » se chargeront de

renen Staatsministers Pierre Frieden hatten um eine Unterredung mit dem Schöfferrat gebeten um verschiedene Andenken, wie Fotoalben, Medaillen, Diplomatenausweis, uvm. zu übergeben. Die „Geschichtsfrënn Mäertert-Waasserbëlleg“ nehmen sich der Andenken an und halten den Schöfferrat über weitere Schritte auf dem Laufenden. Lesen Sie hierzu den Artikel in diesem Gemeindeblatt.

- **Präsentation des Films « L'arrivée de la jeunesse »**

Die Kommission für interkulturelles Zusammenleben informiert über einen Filmabend im Kulturhuef Grevenmacher am 24. April um 19 Uhr mit dem Film „L'arrivée de la jeunesse“ von Fabio Bottani. Der Eintritt ist frei und Herr Bottani wird auch anwesend sein.

- **Fragen an den Schöfferrat**

Es wurden keine Fragen an den Schöfferrat eingereicht.

- **Nicht öffentliche Sitzung:**

Verkürzung der Probezeit eines Gemeindebeamten

Einem Beamten auf Probe wird eine Verkürzung der Probezeit gewährt.

la gestion de ces souvenirs et informeront le collège échevinal de la suite de leurs démarches. Veuillez lire l'article dans ce bulletin communal.

- **Présentation du film
« L'arrivée de la jeunesse »**

La commission du vivre-ensemble interculturel annonce pour le 24 avril à 19h une soirée cinéma au Kulturhuef Grevenmacher. A cette occasion, le film « L'arrivée de la jeunesse » de Fabio Bottani sera projeté. L'entrée est gratuite et Monsieur Bottani sera présent.

- **Questions au collège échevinal**

Aucune question n'a été posée au collège échevinal.

- **Séance à huis clos**

Réduction du stage d'un fonctionnaire

Un fonctionnaire stagiaire bénéficie d'une réduction de son stage.



VERÖFFENTLICHUNG AUF DER GRUNDLAGE VON ARTIKEL 82 DES GEÄNDERTEN GEMEINDEGESETZES

PUBLICATION SUR BASE DE L'ARTICLE 82 DE LA LOI COMMUNALE MODIFIÉE

- **Gemeinderatssitzung vom
19. Juli 2024:**

Genehmigung der Änderung des generellen Bebauungsplans « Aire de Wasserbillig » in Mertert. Genehmigt am 24. Oktober 2024 von Herrn Minister für innere Angelegenheiten, Referenz 28C/019/2023 und von Herrn Minister für Umwelt, Klima und Biodiversität, Referenz 96801-NS/App. Veröffentlichung ab dem 20. Februar 2025.

Genehmigung der Änderung des Teilbebauungsplans « quartier existant » (PAP-QE) « Aire de Wasserbillig » in Mertert. Genehmigt am 7. November 2024 von Herrn Minister für innere Angelegenheiten, Referenz mopo 19764/28C, PAG28C/019/2023. Veröffentlichung ab dem 20. Februar 2025.

- **Gemeinderatssitzung vom
12. Dezember 2024:**

Anpassung der Hundesteuer. Genehmigt am 28. Januar 2025 durch Großherzoglichen Erlass. Veröffentlichung ab dem 6. Februar 2025.

- **Conseil communal du 19 juillet 2024 :**

Adoption du projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général de la commune de Mertert, dénommée « Aire de Wasserbillig » à Wasserbillig. Cette adoption a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures, en date du 24 octobre 2024, référence 28C/019/2023 et par Monsieur le Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement Durable, en date du 30 septembre 2024, référence 96801-NS/App. Publication faite à partir du 20 février 2025.

Adoption du projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier, type quartier existant (PAP-QE), de la commune de Mertert, dénommée « Aire de Wasserbillig » à Mertert. Cette adoption a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures, en date du 7 novembre 2024, référence mopo 19764/28C, PAG28C/019/2023. Publication faite à partir du 20 février 2025.

- **Conseil communal du 12 décembre 2024 :**

Modification de la taxe sur les chiens. Approbation en date du 28 janvier 2025 par arrêté grand-ducal. Publication faite à partir du 6 février 2025.

DER NATURGARTEN LE JARDIN ÉCOLOGIQUE

Plantes pour le balcon

Le printemps approche et c'est le moment idéal pour transformer votre balcon en une oasis de verdure. Avec les bonnes plantes, vous pouvez non seulement embellir votre domicile, mais aussi contribuer à la protection des insectes pollinisateurs. Voici quelques plantes faciles à entretenir et adaptées aux conditions climatiques de notre région:

Pour les balcons ensoleillés

Si votre balcon reçoit beaucoup de soleil, optez pour des plantes qui supportent bien la sécheresse et aiment la lumière. Celles-ci sont particulièrement recommandées:



Origan
Origanum vulgare



Thym
Thymus serpyllum



Œillet des prés
Armeria maritima



Lin des Alpes
Linaria alpina

Pour les balcons mi-ombragés à ombragés

Il existe également de belles plantes pour les emplacements moins ensoleillés:



Jonquille jaune
Narcissus pseudonarcissus



Hyacinthe des bois
Scilla non-scripta



Pulmonaire tachetée
Pulmonaria officinalis



Aspérule
Galium odoratum

Propose: Application Flora Incognita

L'application Flora Incognita vous aide à identifier facilement les plantes et à donner des informations sur leurs besoins en matière d'entretien. Il vous suffit de prendre une photo, et l'application vous indiquera de quelle plante il s'agit.



Avez-vous des suggestions ou des thèmes que vous aimeriez aborder? N'hésitez pas à nous écrire à environnement@mertert.lu.

DER NATURGARTEN LE JARDIN ÉCOLOGIQUE

Pflanzen für den Balkon

Der Frühling steht vor der Tür und damit auch die perfekte Zeit, um Ihren Balkon in eine grüne Oase zu verwandeln. Mit den richtigen Pflanzen können Sie nicht nur Ihr Zuhause verschönern, sondern auch einen wertvollen Beitrag zum Schutz der Bestäuberinsekten leisten. Hier sind einige pflegeleichte und witterungsangepasste Pflanzen für unsere Region:

Für sonnige Balkone

Wenn Ihr Balkon viel Sonne bekommt, eignen sich Pflanzen, die Trockenheit gut vertragen und viel Licht lieben. Besonders empfehlenswert sind:



Oregano
Origanum vulgare



Thymian
Thymus serpyllum



Grasnelke
Armeria maritima



Alpen-Leinkraut
Linaria alpina

Für halb- bis ganzschattige Balkone

Auch für weniger sonnige Standorte gibt es attraktive Pflanzen:



Gelbe Narzisse
Narcissus pseudonarcissus



Hasenglöckchen
Scilla non-scripta



Geflecktes Lungenkraut
Pulmonaria officinalis



Waldmeister
Galium odoratum

App-Tipp: Flora Incognita

Die App **Flora Incognita** hilft Ihnen dabei, Pflanzen einfach zu identifizieren und mehr über ihre Pflegebedürfnisse zu erfahren. Einfach ein Foto machen und die App verrät Ihnen, um welche Pflanze es sich handelt.





Commission de
l'environnement

KlimaPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

PacteLogement
Meng Gemeng engagéiert sech fir bezuelbare Wunnengsbau



RECYCLING

Samstag den 05. April und Samstag den 04. Oktober 2025

Wir sammeln für

Nous collectons pour

We collect for



Spielsachen für Klein und Gross
Jouets pour petits et grands
Toys for young and old



**Rollkoffer, Rucksäcke, Taschen,
Decken, Schlafsäcke, Kissen...**

Valises à roulettes, sacs à dos,
pochettes, couettes, sacs de
couchage, oreillers...

Wheeled suitcases, backpacks, bags,
blankets, sleeping bags, pillows...



Wir rechnen mit ihrer Unterstützung.
Nous comptons sur votre soutien.
We count on your support.

Fir weider Infoen:
emweltkommissioun@mertert.lu



Télévie Sparbüchse im Second hand.
Tirelire télévie second-hand.
Money box télévie second-hand.



MAT DE STIWWELN DUECH D'SYR

De Stephan Müllenborn, Geograph vun der Flosspartnerschaft Syr, hält eis mat op e klengen Tour vun 2km (2 Stonnen) ronderëm an duerch d'Syr. Mël konkret geet et ëm de Liewensraum, Fëschwanderungen, Renaturéierungen a wël eis d'Syr viru Staarkreen an Héichwaasser schützen kann.

Treffpunkt ass um 10h00 um P&R zu Mäertert nief dem Rond-point. D'Participatioun ass gratis. D'Explicatiounen um Tour ginn op däitsch a lëtzebuergesch gehalen.

Wichtig!

Denkt u waasserfest Stiwwele.

Mellt iech bei eis un iwwerenvironnement@mertert.lu



PacteNature
NOS COMMUNES S'ENGAGENT POUR LA NATURE

SYRprise

ENG IWWERRASCHEND FAMILJEWANDERUNG

Am Kader vun "En Dag an der Natur" vun der Natur&Ëmwelt a.s.b.l. organiséiere mir eng kleng Familljewanderung duerch eis Syrdall. Mir starten op der Gare zu Mäertert an huelen den Zuch op Manternach. Vun do aus erwaarden Iech op enger Streck vu 5 Kilometer spannend Rätselen a lëschtég Spiller fir Grouss a Kleng. Fanne mir de richteg Wee zeréck op Mäertert?

Treffpunkt ass um 9h45 op der Gare zu Mäertert um Quai 2. D'Spiller a Rätselen ginn op lëtzebuergesch ofgehalen. D'Participatioun ass gratis. Fir Famillje mat Kanner ab 5 Joer.

Wichtig!

Denkt u Gedrécks.

Mellt iech bei eis un iwwerenvironnement@mertert.lu

PacteNature
NOS COMMUNES S'ENGAGENT POUR LA NATURE



Mitteilung betreffend blauer Valorlux-Sack Notification concernant le sac bleu Valorlux

Gemäß unserem kommunalem Reglement dürfen die blauen Valorlux-Säcke erst am Vorabend der Sammlung rausgestellt werden. Auch möchten wir daran erinnern alle Hydranten, Feuerwehrafahrten, Parkplätze und Gehwege von Säcken frei zu halten.
Selon notre règlement communal, les sacs bleus Valorlux ne doivent être sortis qu'à partir de la veille au soir de la collecte.
Nous rappelons également de ne pas obstruer les hydrants, accès pompiers, parkings et trottoirs avec des sacs.

Emballages en plastique: bouteilles, flacons, gobelets, pots, barquettes, films, sacs Plastikverpackungen: Flaschen, Flakons, Becher, Töpfe, Schalen, Folien, Tüten Plastic packaging: bottles, containers, cups, pots, trays, films, bags	Emballages métalliques Metallverpackungen Metal packaging	Cartons à boisson Getränkcartons Beverage cartons
✓ MAX. 5L VIDE · LEER · EMPTY EMBALLAGES UNIQUEMENT NUR VERPACKUNGEN · PACKAGING ONLY	✗ PAS DE PLASTIQUE NOIR · KEIN SCHWARZER PLASTIK · NO BLACK PLASTIC	

VALORLUX BE THE CHANGE

Collecte toutes les 2 semaines.
Abfuhr alle 2 Wochen.
Collection every 2 weeks.



Disponible sur:
Verfügbar unter:
Available on:
www.valorlux.lu



Eng **App** fir alles
ronderëm den **Offall**
zu Lëtzebuerg!

WOU?
INTERAKTIV KAART
D'APP WEIST DIR DÉI RICHTEG
SAMMELPLAZEN FIR DÄIN
OFFALL.

MÄIN OFFALL

MENG RESSOURCEN

WÉI?
DICTIONNAIRE
D'APP SEET DIR WÉI DEN
OFFALL KA RECYCLÉIERT ODER
ENTSUERGT GINN.

Demain
VALORLUX

Mercredi
COLLECTE VERRE

Jeudi - **Annulé!**
COLLECTE PAPIER

WÉINI?
REMINDERS

DE KALENNER ERËNNERT DECH
DRUN, WÉINI WAT OFGEHOLL
GËTT.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable

Administration de l'environnement



Available on the
App Store

GET IT ON
Google Play





Commission de
l'environnement

KlimaPakt EUROPEAN
ENERGY
AWARD
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur



Recyclingzentrum **Sperrmüll**



Was ist Sperrmüll?

Sperrmüll sind sperrige Gegenstände aus privaten Haushalten, die wegen ihrer Größe und Beschaffenheit nicht in die zugelassenen Abfallbehälter passen und daher nicht mit dem Hausmüll in einer Mülltonne entsorgt werden können. Beispiele sind Matratzen, Teppiche, Gartenmöbel aus Kunststoff oder Möbel. Die Obergrenze für die Abgabe von Sperrmüll liegt bei 1m³. Die Gebühr beläuft sich auf 20 Euro und ist im Recyclingzentrum per Karte zu begleichen.

So sparen Sie Geld:

Die Abgabe anderer wiederverwertbarer Materialien (Glas, Holz Metall) kostet nichts – es lohnt sich also die Materialien des Sperrmülls vor der Abgabe zu trennen. Kleinmüll in Müllsäcken oder -kisten wird nicht angenommen. Dieser kann in der Restmülltonne entsorgt werden.



Öffnungszeiten:

Jeden ersten Samstag im Monat (außer im November und an Feiertagen) von 8:00 – 14:30 Uhr.

Fragen und weitere Informationen

environnement@mertert.lu / www.mertert.lu/environnement



Gemeng
BiwerGemeng
Flussweiler

MuséeImetropol

GEMENG
JONGLËNSTERCommune
de MERTERTWormer
d'Rieslingsgemeen

12-16.05.2025 / 9.00-17.00

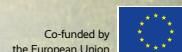
**Setzen Sie auf die Sonne, eine nachhaltige
und erneuerbare Energiequelle!**

**Misez sur le soleil : une source
d'énergie renouvelable !**



Vereinbaren Sie einen Termin mit Ihrem persönlichen Berater um Ihre Fragen zu Ihrem Projekt zur Installation von Sonnenkollektoren, den verfügbaren Einspeisevergütungen, dem Eigenverbrauch und den staatlichen Förderungen zu stellen. Diese Beratung ist unabhängig und kostenlos.

Prenez rendez-vous avec votre conseiller personnel pour poser toutes vos questions sur votre projet d'installation de panneaux solaires, les tarifs d'injection, l'autoconsommation et les primes étatiques ! Ce conseil est indépendant et gratuit.



Conseil indépendant et gratuit : klima-agence.lu • 8002 11 90

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

INONDATIONS.LU



• HOCHWASSERVORHERSAGEZENTRALE LUXEMBURG

Ständige Bereitstellung von gemessenen Wasserständen und Vorhersagen an den luxemburgischen Hauptgewässern sowie zusätzlichen Informationen während des Hochwassermeldedienstes.

Die Administration de la gestion de l'eau ist die zuständige Behörde für die Bereitstellung von Hochwasservorhersagen an allen luxemburgischen Gewässern. Geht der Meldedienst in Bereitschaft, werden die Seiten durch aktuelle Hochwasserinformationen und Hochwasserlageberichte ergänzt. Die Hochwasserlageberichte enthalten Informationen zur Wetterlage, Angaben zur Abflusslage und Wasserstandsvorhersagen für die Meldepegel. Diese werden unter Warnungen publiziert.

Auch außerhalb der Hochwasserzeiten können aktuelle Wasserstände und Vorhersagen an den Pegelstationen abgerufen werden. Die Wasserstände werden in der Regel alle 15 Minuten aktualisiert. Die Vorhersagen werden mindestens alle drei Stunden berechnet und veröffentlicht, im Hochwasserfall je nach Situation kommt es bis zu einer stündlichen Aktualisierung. Für 11 Pegel werden aktuell Vorhersagen des Wasserstands mit einer Vorhersagetiefe von bis zu 24 Stunden dargestellt.

Die Administration de la gestion de l'eau ist der zuständige Betreiber der luxemburgischen Pegelstationen an den Gewässern im Sauerinzugsgebiet, an der Chiers und an der Syre. Der Service de la navigation ist der zuständige Betreiber der Pegelstationen an der Mosel.

• NACHRICHTEN



„Meine Pegel“ App

Die „Meine Pegel“ App mit Informationen zu Wasserständen und Hochwasser ist jetzt auch für Luxemburg verfügbar.



RSS-Feed und Warnungen

Ab sofort können Sie sich für den neuen RSS-Feed der Seite inondations.lu (in vier Sprachen) anmelden und sich so über die aktuelle Hochwassersituation und aktuelle Warnungen informieren lassen. Zusätzlich besteht weiterhin die Möglichkeit sich per Login für die Benachrichtigungen über die aktuelle Hochwassersituation und aktuelle Warnungen per E-Mail anzumelden. Dabei können Sie neuerdings zwischen den Einzugsgebieten Sauer oder Mosel entscheiden oder sich standardmäßig für beide Gebiete informieren lassen.

• WARNUNGEN

<https://inondations.lu/news>

Hier kann man den Hochwasserlagebericht für Mosel, Sauer, Alzette, Syre und Chiers einsehen - sofern welche vorliegen.



Version française

disponible sous :





Wie wäre es, wenn Sie Ihre Stromkosten durch ein paar einfache Verhaltensweisen senken würden?

Anfang 2025 ist eine neue Stromtarifstruktur in Kraft getreten, die zum Ziel hat, zur Entwicklung eines modernen und sicheren Stromnetzes beizutragen, das an die Digitalisierung und die Energiewende angepasst ist. Dadurch soll erreicht werden, dass weniger zeitgleiche leistungsintensive Nutzungen stattfinden, um damit den Bedarf an Netzverstärkung zu verringern und die Kosten für den Ausbau des Netzes zu senken.

Was bedeuten diese Änderungen konkret für die Verbraucher?

Der Netztarif orientiert sich seit Anfang des Jahres auch an der genutzten Leistung (neben der verbrauchten Energiemenge), das heißt:

- Ein höherer Leistungsbedarf kann zu höheren Netzegebühren führen.
- Einfache Maßnahmen können helfen, diese Erhöhungen zu vermeiden, z. B. indem die benötigte Leistung zeitlich gestaffelt wird.
- Strom wird abends nicht teurer! Die Kosten für die Netznutzung sind den ganzen Tag über gleich. Entscheidend ist die gesamte Leistung, die gleichzeitig von jedem Einzelnen aus dem Netz entnommen wird.

Welche Maßnahmen können Sie ergreifen, um Ihre Kosten niedrig zu halten?

Generell können alle Nutzer zu einer effizienteren Nutzung des Netzes beitragen, indem sie ihren Verbrauch flexibel gestalten. Dies wird durch eine Vermeidung von gleichzeitiger und intensiver Nutzung mehrerer Haushaltsgeräte erreicht. Bei Standard-Haushaltsgeräten führt das aber nur selten zu einer Überschreitung des Referenzwertes von 3 kW. Dagegen sind folgende Maßnahmen wirksamer:

- Die Leistung der Ladestation reduzieren, um Spitzen zu vermeiden.

Verbraucher mit Geräten, die eine höhere Leistung benötigen, können ihre Nutzung zeitlich strecken. Zum Beispiel, indem das Elektroauto mit reduzierter Leistung geladen wird (5,5 kW statt 11 kW).

Nutzen Sie unsere Vergleichsplattform unter bornes.klima-agence.lu/de, um Ladestationen mit der Funktion „Reduzierung der Leistung durch den Nutzer“ zu finden.

- Eigenverbrauch von Solarstrom zur Reduzierung von Leistungsspitzen.

Durch den Eigenverbrauch von Solarstrom können Geräte mit hoher Leistung selbst versorgt werden: Die vom Netz genutzte Leistung kann damit erheblich reduziert werden. Das ergibt allerdings nur Sinn, wenn Ihr Einspeisetarif nicht höher als der Strompreis ist.

- Strom teilen: eine gemeinschaftliche Lösung.

Das Teilen von Photovoltaikstrom mit den Nachbarn ist eine effektive Lösung zur Senkung der Energiekosten. Indem Sie eine Gruppe zum Teilen von Strom bilden, vermeiden Sie in der Regel Netzegebühren und optimieren gleichzeitig den kollektiven Eigenverbrauch.

Mehr Informationen unter:
bornes.klima-agence.lu/de/Stromtarif

Kleedersammlung den 6. Mee 2025 Ramassage de vêtements le 6 mai 2025

All Zort vun Textilien a Schung gi gesammelt
 Textiles et souliers de tous genres



Stellt d'Tuten weg, réischt moies
 ab 8h eraus.
 Mir soen lech merci fir Är Hëllef!
 Et gi keng Tuten ausgedeelt!

Ne pas sortir les sacs la veille-
 veuillez les remettre à partir
 de 8 heures dans vos rues!
 Pas de distribution de sachets
 pour cette collecte!

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
 de MERTERT



AEHDL

Aide aux Enfants
 Handicapés et Défavorisés
 de Luxembourg



Apprenez à connaître vos voisins

Hoplr est le réseau social de quartier de la
Commune de Mertert



Envoyez un message à vos voisins de manière simple

Il est facile de poster une idée ou une question sur Hoplr et d'atteindre tous vos voisins rapidement

Recevez des nouvelles importantes concernant la sécurité, la mobilité, la culture, etc. de votre quartier

Les autorités locales n'ont aucune influence sur votre quartier Hoplr

Un réseau de quartier sécurisé et privé

Seuls vous et vos voisins avez accès à votre quartier

Pourquoi pouvez-vous utiliser Hoplr ?

- Apprenez à connaître vos nouveaux voisins
- Organisez ou participez à des activités dans votre quartier
- Recevez des notifications concernant votre quartier
- Demandez et/ou offrez de l'aide à vos voisins
- Trouvez une baby-sitter ou un spécialiste
- Empruntez des objets
- Trouvez de l'aide pour vos tâches ménagères

Inscrivez-vous sur www.hoplr.com ou

téléchargez l'application Android ou iPhone





En complément de l'accès **FreeWifiMeWa**, l'accès sécurisé "eduroam" est proposé aux étudiants, enseignants et chercheurs rattachés à des institutions partenaires.

easywifi

Profitez désormais de l'accès Wi-Fi gratuit dans votre commune

La commune de Mertert est ravie d'offrir à ses habitants et visiteurs un réseau Wi-Fi gratuit, accessible dans plusieurs lieux publics.

Comment se connecter ?

1. Activez le Wi-Fi sur votre appareil (smartphone, tablette, ordinateur)
2. Recherchez les réseaux disponibles dans la liste.
3. Sélectionnez **FreeWifiMeWa**
4. Sur le portail qui s'ouvre automatiquement, sélectionnez "Se connecter"
5. Et voilà, vous êtes connecté !

Zones couvertes :



Nei Mëtt
Wasserbillig



Terrain de football
Mertert



Funpark + Tennis

help⁺

Al Dag ass e gudden Dag

Muselheem - Behandlungs a Berodungszenter

SIE SUCHEN NACH **ERSTKLASSIGER KRANKENPFLEGE** ODER MÖCHTEN SICH IN EINER EINLADENDEN **UND PROFESSIONELLEN UMGEBUNG BERATEN LASSEN?**

DANN SIND SIE BEI UNS GENAU RICHTIG!



Persönliche medizinische Beratung

Unser Team steht ganz zu Ihrer Verfügung, um alle Fragen zu Ihrer Gesundheit zu beantworten.



Verbände und Erste-Hilfe-Maßnahmen

Ob kleinere oder ernstere Verletzungen - unser Team sorgt in jedem Fall für Ihre fachgerechte medizinische Versorgung.



Blutentnahme und -analyse vor Ort:

Nutzen Sie unseren hauseigenen Labordienst, um schnelle und exakte Ergebnisse zu erhalten.



Professionelle Krankenpflege

Unsere kompetenten und aufmerksamen Pflegefachkräfte begleiten Sie bis zu Ihrer Genesung.



Gesundheits-Check

Lassen Sie Ihren Gesundheitszustand regelmäßig überprüfen, um Problemen vorzubeugen und Ihr Wohlbefinden langfristig zu erhalten.

ALLE STÄRKEN DES MUSELHEEM - ZU IHREN DIENSTEN ...

- ein **interdisziplinäres Team** aus Gesundheitsexperten
- **moderne und angenehme** Einrichtung
- eine Pflege, die den Patienten in den Mittelpunkt stellt



WIE FINDEN SIE UNS?

12, Rue St Martin, L-6635 Wasserbillig
Tiefgarage in 200m Entfernung



VON MONTAG BIS FREITAG
VON 6 UHR BIS 11 UHR

26 70 26



croix-rouge
luxembourgeoise
Manusken hellysh

Und darüber hinaus ...

- Ein **offenes Ohr** für Ihre Fragen und eine Verweisung an kompetente Stellen
- Hilfe bei den Formalitäten für **Ihren Antrag auf Leistungen aus der Pflegeversicherung** oder beim Ausfüllen sonstiger Formulare und Dokumente
- **Informationen** über Möglichkeiten der **sozialen Unterstützung**
- Eine **Tür** zu allen anderen Aktivitäten des **Luxemburger Roten Kreuzes**

Für weitere Informationen wenden Sie sich gerne an uns:

croix-rouge@help.lu

Kannerde liichten Øffline méi hell



Kanner tëscht 0 a 5 Joer
brauche reell Erlefnisser
an Interaktiounen

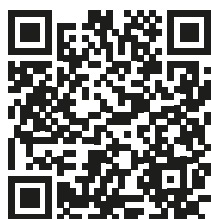


Les enfants de 0 à 5 ans
ont besoin d'expériences
et d'interactions réelles



Children aged 0 - 5 years
need real experiences and
interactions

+Info



CNAPA
Centre National
de Prévention des Addictions

mat der Ënnerstëtzung vu:



ŒUVRE
Nationale de Secours
Grande-Duchesse Charlotte



INITIATIV LIEWENSUFANK
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE



Eltereschoul Janusz Korczak

VORSICHT VOR PHISHING PER SMS, E-MAIL ODER TELEFON!

1



Der Betrüger gibt sich als vertrauenswürdiger Dritter (staatliche Behörde, Bank...) aus und sendet Ihnen einen Link per SMS oder E-Mail. Er kann sogar mit einer **gefälschten luxemburgischen Nummer** anrufen.

2



Die erhaltene Nachricht ist besorgniserregend (z. B. illegale Bankabhebungen) **oder attraktiv** (Steuerrückerstattung, Auszahlung von Prämien...) und fordert zum **Klicken auf einen Link** auf.

3



Dieser Link führt zu einer **betrügerischen Website** mit dem Ziel, **Ihre persönlichen Daten zu stehlen**.

Ratschläge zur Vorbeugung:

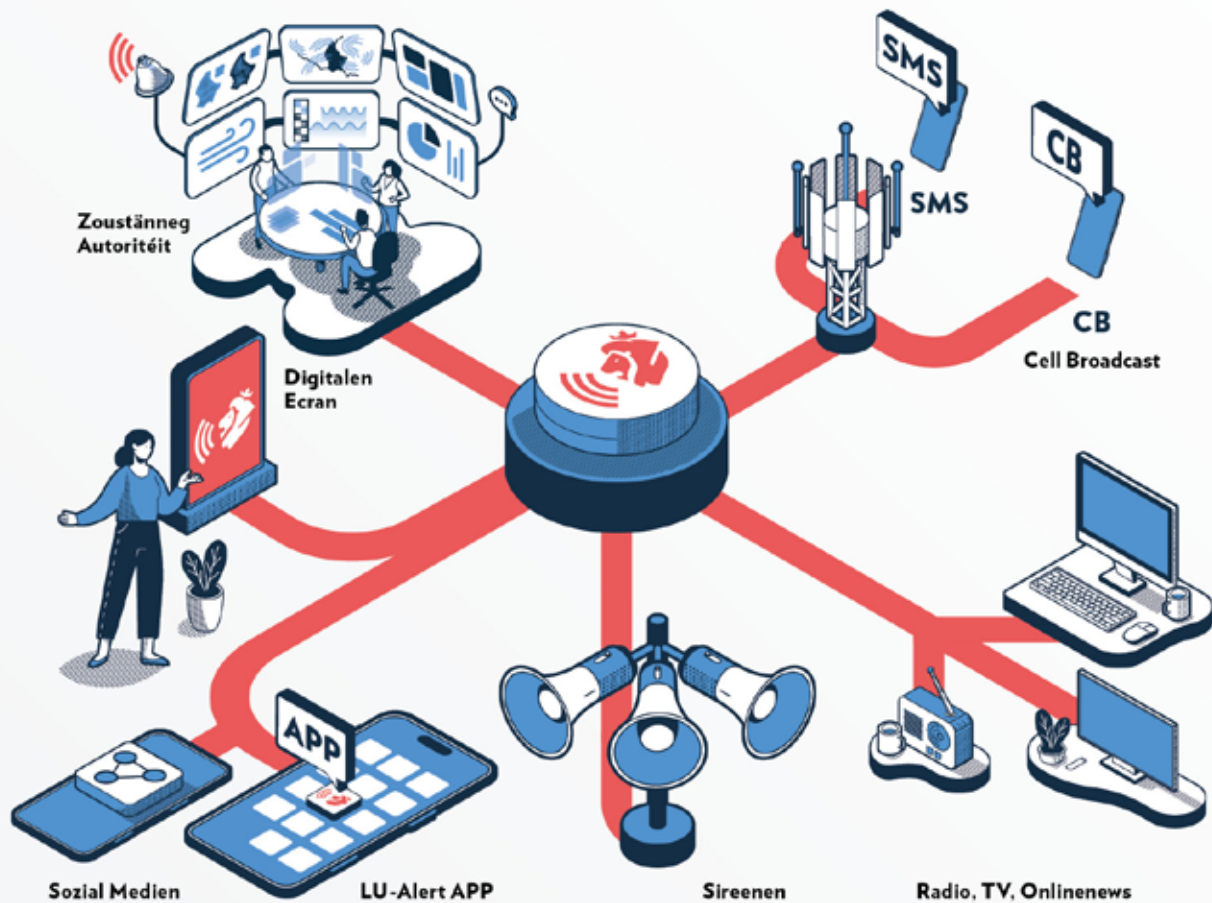
- **Geben Sie niemals Informationen und persönliche Daten an Fremde weiter**, oder nach denen Sie per E-Mail, SMS oder anderen Nachrichtendiensten gefragt werden.
- **Klicken Sie nie auf einen Link**, der Ihnen von einer **unbekannten Quelle** geschickt wurde.
- Seien Sie misstrauisch bei Nachrichten oder Anrufen, die Sie zu einer schnellen Reaktion auffordern.
- **Lassen Sie sich niemals zu einer Zahlung oder zur Übermittlung Ihrer Daten drängen**, und nehmen Sie sich stets die Zeit, solche Anfragen zu hinterfragen.
- **Prüfen Sie immer, ob die Nachricht persönlich an Sie gerichtet ist**, bzw. ob sie **Fehler** oder **falsche Übersetzungen** enthält.
- Seien Sie sich bewusst, dass seriöse Organisationen und Unternehmen Sie niemals dazu auffordern, persönliche Daten per E-Mail zu senden.

Wenn die Herkunft einer Nachricht oder eines Anrufs unklar ist und/oder Zweifel bestehen, wenden Sie sich zunächst über die üblichen Kommunikationsmittel an das betreffende Unternehmen, um zu überprüfen, ob es sich um einen Betrug handelt oder nicht.

Wenn Sie Opfer eines Betrugs geworden sind, wenden Sie sich an eine unserer Polizeidienststellen, um Anzeige zu erstatten.

Gutt gewarnt, fir richtig ze reagéieren.

Den nationale Warnsystem LU-Alert a seng Warnkanäl



LU Alert

DEN NATIONALE WARNSYSTEM



Luet d'LU-Alert App erof.

www.lu-alert.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

EEN AF MÉCHT DER HONNERT...

GLEEF NET ALLES AUS DEM NETZ

© 2025 BEE-SECURE. All rights reserved.



Co-funded by
the European Union



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation Nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse



BEE-SECURE.LU

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG

Commune
de MERTERT

Moart zu Waasserbëlleg

Sonndes den :

13. Abrëll / 11. Mee /

13. Juli / 10. August / 12. Oktober

ëmmer vun 10-16 Auer an der Neier Mëtt

Organiséiert vun der Gemeng
Mäertert-Waasserbëlleg

Besicht ons flott
Stänn mat
lesswueren a Kleeder
op der Moartplaz an
der Neier Mëtt

Mir si ganz gutt
iwuer den
ëffentlechen
Transport erreechbar!

De Parking ënnert der Moartplaz ass op!



 *Miseler
Spatzen* a.s.b.l.

Kaffisstuff & Kaartennomëtteg

ofwiesselnd
all Mëttwoch
(ausser an de Schoulvakanzen)
vu 14 bis 17 Auer

11, rue St. Martin zu Waasserbëlleg

Méi Informatiounen:
Tel: 621 626 426
misellerspatzen@outlook.com



29. Mäerz 2025 

Nuetskavalkad

zu Waasserbëlleg Start 18:11 Auer

Ab 21 Auer Fuesmusek a Mega-Party
am groussen Zelt an am Festsall bis 2:00 Auer




Entréespräis*
Virverkaaf 6 €
Oweskees 8 €
*ouni Becher




www.bratzelgecken.lu


HERMES & ZITTERBART

Agence Principale d'Assurances

Tél.: +352 74 99 26

Email: hermes@agencefoyer.lu

Suivez-vous sur  



**ZESUMME MAT DE SENIORE SÉCHERHEETSBERODER
INVITÉIERT D'KOMMISSION VUM 3. ALTER OP ENG
INFO-VERSAMMLUNG MAT FOLLGENDEN THEMEN:**



1. ABRÉLL 2025 UM 17.00 AUER

AM FESTSALL VUN DER « MAISON DE SOINS OP LAMP »

7, RUE DES ROMAINS L-6646 WAASSERBËLLEG



d'Fraen an d'Mammen

vu

MÄERTERT

Invitéieren Iech ganz härezelech op hiren traditionelle

KAFFISKRÄNZCHEN

Am Centre Culturel zu Mäertert

PÄLLEMSONNDEG, den 13. ABRËLL 2025

Vun

Muerges 11:00 Auer

Apéritif

Vun 12:00 Auer un

zerwéiere mir Iech

d'Mëttegiessen

Fir mat Heem

ze huelen

Gromperenzalot

mat Wirschtercher

Hâmeschmier

Dessert



Nomëttes :

Kaffistuff mat

Kouch,

Toart,

Kéichelcher

Bistro mat :

Schampes,

Wäin,

Béier

Limonad

TOMBOLA

Choc – TOMBOLA

En härezeleche Merci all deenen, déi eis finanziell ënnerstëtzen



Fraen a Mammen - Mäertert

CCRALULL

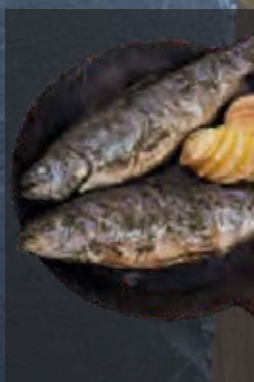
LU31 0090 0000 6216 5386

Dën Erléis ass fir ën gudden Zweck



Gebakene Fësch

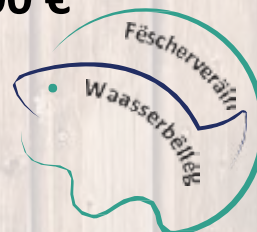
Take away beim Pompelhaus
an der rue des Romains
Karfreideg, den 18. Abrëll 2025
vun 11.00 Auer un bis 13.30 Auer



Menü

Fësch mat Gromperen 28,00 €

Filet mat Gromperen 28,00 €



.....

Bestellung per Email oder Telefon bis den 13.04.2025:

Romain Achten Email: tresorier@fw17.lu GSM: 621 168 616

Take away beim Pompelhaus,
et kann een och op der Plaatz iessen

Mir liwweren och aus









***Ils sont venus en tant que
travailleurs immigrés
et ont trouvé « eng nei
Heemecht »***

**MERCREDI
23 AVRIL
2025
19H00**

**Kulturhuef Kino
54, Rte de Treves
L-6793 Grevenmacher**

Vente du livre qui a en partie inspiré le film
écrit par Remo CECCARELLI
(PassaParola Editions)

Rencontre avec le réalisateur Fabio Bottani

Le film est joué en luxembourgeois et en italien avec sous titres en français

**Après la projection du film, un vin d'honneur sera offert
par les communes de Mertert et de Grevenmacher**

ORGANISÉ PAR LA COMMISSION DU VIVRE ENSEMBLE INTERCULTUREL DE LA COMMUNE DE MERTERT
EN COLLABORATION AVEC
LA COMMISSION CULTURELLE DE LA COMMUNE DE MERTERT
ET LA COMMISSION DU VIVRE ENSEMBLE INTERCULTUREL DE LA VILLE DE GREVENMACHER



Since
E2E
EUROPEAN CAPITAL
OF CULTURE



**Ville de
Grevenmacher**
Muselmetropol



Commission du
Vivre-ensemble
interculturel

Commission des affaires
culturelles

ENTRÉE GRATUITE, RÉSERVATION SOUHAITÉE

tickets.kulturhuef.lu



Conférence Konferenz : 24.4.2025 / 19.00

Votre projet d'énergie solaire, tout-en-un ! *Alles an einer Stelle für Ihr Solarenergieprojekt*



Installer des panneaux solaires ? Autoconsommer ou partager votre électricité ? Adapter votre consommation à la nouvelle tarification ? Obtenir des aides pour financer votre projet ?

Votre conseiller Klima-Agence répond à vos questions et vous accompagne pour votre projet d'électricité solaire en toute simplicité !

Langue : Luxembourgeois **Entrée libre**

Où ? Centre Culturel Beaufort 1, Schullstrooss L-6831 Berburg

Solarmodule installieren? Ihren Strom selbst verbrauchen oder teilen? Ihren Verbrauch an die neue Tarifstruktur anpassen? Beihilfen zur Finanzierung Ihres Projekts erhalten?

Ihr Klima-Agence-Berater beantwortet Ihre Fragen und begleitet Sie bei Ihrem Solarstrom-Projekt!

Sprache: Luxemburgisch **Freier Eintritt**

Wo: Centre Culturel Beaufort 1, Schullstrooss L-6831 Berburg

Co-funded by
the European Union



Conseil indépendant et gratuit : klima-agence.lu • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



2025 LÄTZBRICK

LEGOTM **FAN-EVENT**
RECOGNIZED
LEGO® USER GROUP

SAMSTAG 26 APRIL 2025 10 - 18 H

SONNTAG 27 APRIL 2025 10 - 17H

CENTRE CULTUREL WASSERBILLIG

16, ROUTE DE LUXEMBOURG L-6633 WASSERBILLIG

MEHR ALS NUR EINE AUSSTELLUNG

KOMMT UND MACHT MIT:

WETTBEWERBE - WORKSHOPS

BAUAKTIVITÄTEN - MOSAIC

SPEEDBUILDS - TOMBOLA

MEHR AUF: WWW.AFOL.LU



LEGO® IS A TRADEMARK OF THE LEGO GROUP OF COMPANIES WHICH DOES NOT SPONSOR, AUTHORIZE OR ENDORSE THIS EVENT



Commune
de MERTERT



a Member of WISAG

1. MEEFEIER

ZU MÄERTERT AM BRAUKESSEL

**EIS TRADITIONELL WANDERUNG START UM
10:30 AUER BEIM CENTRE CULTUREL MÄERTERT**
FIR DEI NÉIDEG ERFRÛSCHUNG WÄREND
DER WANDERUNG ASS GESUERGT!

GÉINT DEN HONGER BIDDE MIR IECH BESCHTE
GEGRILLTES, BURGER VUM HAFF **“DRÄI EËCHEN”**
HEI VU MÄERTERT, ESOUWÉI SELWER GEMACHTEN
IERBSEBULLI, KUCH AN TAARTEN.





MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT



03.
Mee
Samschdeg

Stroossemaart zu Waasserbëlleg

Verkafsstänn

lessen & Drénken

Kannerschminken ab 14 Auer

Den ganzen Dag Musek an
Animatioun

Weider
Infoen op 
@UCAWasserbillig



CHORALE MUNICIPALE
SÄNGERBOND MUSELDALL
WAASSERBËLLEG
1897-2022

INVITÉIERT OP E CONCERT MAT



FILM MELODIEN



BEKANNT A BELÉIFT FILM MUSEK VU KLASSIK BIS POP

FREIDEG, DEN **9. MEE** 2025
(EUROPADAG)

**VUN 18 AUER UN
AM FESTSALL ZU WAASSERBËLLEG**

ET WIERKE MAT:
SÄNGERBOND MUSELDALL WAASSERBËLLEG
SOLISTEN AUS DEM CHOUER
D'GEISTIN NOÉMIE SÛTÖ
D'DRUMMERIN NETTY GLESENER
DE PIANIST MÁTÉ SÛTÖ
D'DIRIGENTIN VIVIANE KOHN-HAMES



ENTRÉESPRÄIS 18€ / MAT MENU 35€

RESERVÉIERUNG VUM 22. ABRËLL BIS DE 6. MEE 2025 - IWWERT EISE SITE WWW.MUSELDALL.LU
- ODER OP DER DÄITSCH-LËTZEBUERGESCHER TOURISTINFO (NËMME GÉINT BOERBEZUELUNG).



Forum & Dag vum 3^{ten} Alter

Sa. 17 Mee
13.00 – 18.00 Auer

**zu Waasserbëlleg
am Centre Culturel
Fräien Entrée**

PROGRAMM

13.30 Auer

FRANS MEULMEESTER, PSYCHOTHERAPEUT

Titel: Familljemembere vu Mënsche mat Demenz.

De bekannten hollännesche Psychotherapeut Frans Meulmeester hält e Virtrag iwwer d'Défien vu Familljemembere vu Mënsche mat Demenz. Dobäi geet et ëm Froen „wéi erkennt een déi éischt Zeeche vun enger Demenz“ oder „wéi ginn ech als Familljemember mat mengem Partner ëm, deen eng Demenz huet?“ No sengem Virtrag steet de Frans Meulmeester fir Froen zur Verfügung.

14.30 Auer

MYRIAM HEIRENS 

De Service Aidants ass e wichtege Partner fir all déi, déi eng Persoun mat ageschränkter Selbstständigkeit an hirem Ëmfeld begleeten. Duerch Berodung, Ënnerstëtzung a Propositoun vun adaptéierte Ressourcë soll dem Aidant säin Alldag verbessert ginn a seng an där begleeteter Persoun seng Liewensqualitéit esou héich ewéi méiglech erhal ginn.

An der Presentatioun wäerte mir d'Missiounen an d'Aart a Weis vun der Ënnerstëtzung vum Service Aidants, u ween en sech riicht, d'Definitioun an d'Roll vun engem Aidant an déi verfügbar Ressourcen an Informatiounen virstellen.

15.15 Auer

BEIENHAUS ASBL

VIRTRAG VUM ASTRID LAUTERBACH

Titel: Virstellung vun der ASBL Beienhaus – partizipativ Wunne 50+.

D'Asbl Beienhaus versteet sech als eng Denkfabrik vun der Konscht fir gutt al ze ginn duerch d'zesumme wunne fir Mënsche vu 50 Joer un. Hir Visioun ass e gemeinsaamt Liewen an enger Grupp vu 6-12 Leit ze fërderen an där jiddereen seng Nopere selwer wielt. Déi Leit wunnen an enger eegener Wunneng, engem eegenen Appartement an deelen sech awer den Espace commun a si bréngen Iddien, Projet'en an Experienzen an. Esou bleift een aktiv, autonom a schaaft eng Plus-value fir d'Gesellschaft.

15.45 Auer

D'BLÉTZ ASBL

Blézt ass eng Associatioun fir Betreffener vun engem Hiereschlag. Sait 2013 gëtt sech fir Betreffener a Familljemembere während alle Stadie vun der Krankheet agesat. D'Comitésmemberen Nicole Backes-Walsch a Yasmine Silbereisen sinn deen Dag sur Place fir iwwert d'Missiounen vu Blézt ze informéieren. Ausserdeem kläre si doriwwer op, wéi een d'Symptomen vun engem Hiereschlag schnell erkennt a wéi eng Risikofactoren et ginn.

16.45 Auer

VIRTRAG VUM MAÎTRE JEAN-JACQUES SCHONCKERT, AFFEKOT ZENTER 1986

Titel: D'Ierfschaftsrecht spillt zu Lëtzebuerg eng wichteg sozial a finanziell Roll.

Fir virbereet ze sinn, heescht et sech virdru mat der Problematik ausernee ze setzen an déi néideg Schrëtter ze ënnerhuelen, fir dass Äre leschte Wëlle respektéiert gëtt.

An dësem Virtrag gitt der ënner anerem gewuer:

- Wéi eng Form vum Testament ginn et?
- Wat muss do dra stoen?
- Kann/däerf ech eent vun mengem Kanner entierwen oder bevirdelegen?
- Wat sinn d'Rechter vum iwwerliewende Partner?
- Ierfschaftssteier
- An nach e ganze Pak voll aaner wäertvoll Informatiounen iwwert d'Ierfschaftsrecht hei am Land



Commission du 3^e âge

Ausserdeem kann e sech op villen interessante Stänn weider informéieren:

Ass. Alzheimer | Blézt asbl | Club Senior Muselheem | Help - Doheem versuergt | Help 24 - Foyer du jour | Komed Home Care S.A. | Mäi Wëllen, Mäi Wee | Schanen Optique | Parkinson Luxembourg | Ambulanz Wonsch | Beienhaus asbl | Résidence pour personnes âgées Op Lamp | Roman Wagner | Police Lëtzebuerg | Alan (Maladies rares) | Groupe Hëllef Home pour personnes âgées Grevenmacher | Hauptmann's Schloss Berbourg - Elisabeth Senior | HELP - Aidant | Gero

ECHTERNACH

Ecole Régionale de Musique



PORTE OUVERTE

de l'Ecole Régionale de Musique de la Ville d'Echternach

**SAMEDI 17 MAI 2025 DE 10 À 13H00
À L'ÉCOLE DE MUSIQUE D'ECHTERNACH**

INSCRIPTIONS NOUVEAUX ÉLÈVES, INFORMATIONS ET RENSEIGNEMENTS, PRÉSENTATION DE TOUS LES INSTRUMENTS ET POSSIBILITÉ D'ESSAYER TOUS LES INSTRUMENTS

POUR TOUS LES ENFANTS À PARTIR DE 4 ANS (1ÈRE ANNÉE PRÉSCOLAIRE, CYCLE 1.1) ET ADULTES

10:00-13:00: PRÉSENTATION DES DIFFÉRENTS INSTRUMENTS PAR LES ENSEIGNANTS AVEC POSSIBILITÉ DE LES ESSAYER SUR PLACE ET PRÉSENTATION DES CLASSES DE DANSE.

POUR TOUT RENSEIGNEMENT SUPPLÉMENTAIRE, LE SECRÉTARIAT EST JOIGNABLE AU 28337700 ET PAR COURRIEL: SECRETARIAT@EM-ECHTERNACH.COM

WWW.EM-ECHTERNACH.COM

WWW.FACEBOOK.COM/ERMVE

KÄFER - CLUB



MEMBER VUN DER
LËTZEBUERGER
OLDTIMER
FEDERATION

De Syndicat d'Initiative et de Tourisme Mertert
an de Käferclub Lëtzebuerg
organisieren den



Oldtimerdag

zu Mäertert am Park

Sonndeg
18.05.25
vun 10.00 - 18.00

Fir all Mark

Fir lessen a Gedrénks
ass gesuergt

11:30 Concert Apéritif
vun der Harmonie
Mertert-Wasserbillig

DJ Skit an
DJ Carnage23

Neptwone
Restaurant-Pizzeria

Straubelitzer
Biergarten Tel. 43 15 60



DEMY SCHANDELER
reesen a wuelfillen



Agence Générale d'Assurances
HEIDERSCHIED & KAPP
JUNGLINSTER



3 rue Pierre d'Aspelt - L-5710 Aspelt
T. 26 67 27 93 - www.amkraeltgen.lu

Ruppert
Drinks and more
76 00 81-1 | www.ruppert.lu

ACTION WEAR
INDUSTRIE • BTP • ARTISANAT • AGRO • CHIR • SANTÉ • SPORT

immo
achat | vente | estimation | location



LowPointRun

400M | 5KM | 10KM



Live Musik | Spiller | Iessen & Gedrénks

Päischtméindeg

09.06.25

**START/ZIEL
SPATZ ZU WAASSERBËLLEG**



ADMINISTRATION COMMUNALE DE MERTERT-WASSERBILLIG

1-3, Grand-Rue - L-6630 Wasserbillig
Adresse postale - B.P. 4 - L-6601 Wasserbillig

Heures d'ouverture :
lundi à vendredi de 07h00-12h00 et
de 13h00-16h00

info@mertert.lu
www.mertert.lu
74 00 16-1

Helpline URGENCE
(opérationnelle uniquement en
cas d'urgence majeure)
74 00 16-666

Annuaire téléphonique

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS 74 00 16-121

LAURENT Jérôme, Bourgmestre
SCHUMMER Jos, Echevin
BECHTOLD Lucien, Echevin

ACCUEIL 74 00 16-1

BIEWERS Malou 74 00 16-155
FERREIRA Alexandra 74 00 16-101
HIRTT Laurence 74 00 16-102

SECRÉTARIAT COMMUNAL

DUARTE Jean-Louis,
Secrétaire communal 74 00 16-101
FRIESS Laurence 74 00 16-121
GRÄFF Caroline 74 00 16-120

BUREAU DE LA POPULATION ET ÉTAT CIVIL / CHÈQUES SERVICES

GOTTING Rachel, Responsable 74 00 16-122
BOESEN Serge 74 00 16-124
SCHILTZ Nicole 74 00 16-125

RECETTE COMMUNALE

STEICHEN Steve,
Receveur communal 74 00 16-134

SERVICE PAIEMENTS ET FACTURATION

SIEGLER-GONZALEZ Michèle 74 00 16 -151
LASCAK Jeff 74 00 16 -123

SERVICE INFORMATIQUE

HANSEN Sacha 74 00 16-555

SERVICE ENVIRONNEMENT

KOSTER Romain 74 00 16-145
SANDERS Tim 74 00 16-501
IRTHUM Gilles 74 00 16-502



SERVICE LOGEMENT

KOSTER Romain 74 00 16-145
LONTRO Sara 74 00 16-140

SERVICE TECHNIQUE

WEISSLINGER Laure,
Responsable 74 00 16-142
ALMEIDA André, Réception 74 00 16- 152
HAAS Gilles 74 00 16-141
KOWALYSZYN Sacha 74 00 16-148
REITZ Mike 74 00 16-147

RESSOURCES HUMAINES

WAMPACH Karin 74 00 16-133

SÉCURITÉ, PRÉVENTION, SANTÉ

HOLCHER Patrick 74 00 16-195

ATELIER DU SERVICE TECHNIQUE

RÉCEPTION ATELIER 74 00 16-600
BETTENDORFF Alain,
Responsable 74 00 16-610

SERVICE DE PROXIMITÉ ET DE L'ORDRE

THILGEN Marc, Responsable 74 00 16-190
LAROUDIE Damien 74 00 16-191

CALENDRIER



MANIFESTATIONS 2025 | MERTERT WASSERBILLIG

MARS | AVRIL | MAI



ENTENTE DES CLUBS MERTERT - ENTENTE DES SOCIÉTÉS WASSERBILLIG, SOUS LE PATRONAGE DE LA COMMUNE DE MERTERT-WASSERBILLIG

I MARS I

SAMSDNES	29	Nuetscavalcade	Bëllia Bratzelgecken	Waasserbëlleg
SAMSDNES	29	Bal	Bëllia Bratzelgecken	Centre Culturel Waasserbëlleg

I AVRIL I

DËNSCHDES	1	Infoversammlung zum Thema Präventioun	Kommissioun vum drëften Alter + Police Lëtzebuerg	Fleegeheim Op Lamp
SONNDES	6	Feijoada (Plat traditionnel)	ADACP	Centre Culturel Waasserbëlleg
SAMSDNES	12	Landesmeeschterschaften Schach	Cercle d'échecs Waasserbëlleg	Centre Culturel Waasserbëlleg
BIS SONNDES	20			
SONNDES	13	Kaffisstuff (Bazar)	Fraen a Mammen Mäertert	Centre Culturel Mäertert
SONNDES	13	Moart	Gemeng Mäertert	Nei Mëtt Waasserbëlleg
FREIDES	18	Karfreideg ënnert de Lannen	Fëscherveräin Waasserbëlleg	Ënnert de Lannen Waasserbëlleg
MËTTWOCHS	23	Filmvirféierung «L'arrivée de la jeunesse»	Kommissioun vum interkulturellen Zesummeliwwen+Stad Gréiwemaacher	Kulturhuef Kino
DONNESCHDES	24	Conférence «Votre projet d'énergie solaire»	Gemengen Mäertert a Manternach a Klima-Agence	Centre Beaurepaire Berbourg
SAMSDNES A	26	Lëtzbriick (Lego)	AFOL (Adult fans of Lego)	Centre Culturel Waasserbëlleg
SONNDES	27			

I MAI I

DONNESCHDES	1	Meefeier am Braukessel	Mäertert Stéieren	Am Braukessel Mäertert
SAMSDNES	3	Stroossemaart	Union Commerciale et Artisanale Waasserbëlleg	Waasserbëlleg
SAMSDNES	3	Airhockey Tournoi	Jugendkommissioun	Sportshal Waasserbëlleg
SONNDES	4	Eischt Kommunioun	Par Musel a Syr	Kierch Mäertert
SONNDES	4	Coin de l'apéro	Noperschaftschaoten	
FREIDES	9	Fréijoersconcert	Sängerbond Museldall	Centre Culturel Waasserbëlleg
SONNDES	11	Moart	Gemeng Mäertert	Nei Mëtt Waasserbëlleg
SAMSDNES	17	Forum an Dag vum drëften Alter	Kommissioun vum drëften Alter	Centre Culturel Waasserbëlleg
SONNDES	18	Oldtimer-Treff	Syndicat d'Initiative et de Tourisme	Mäertert Park Mäertert